

# Rapport d'activités 2020







Introduction	<b>05</b>
Archives	<b>06</b>
Expositions & Événements	<b>20</b>
Collaborations	<b>32</b>
Soutien à la Création	<b>38</b>
Steichen Collections	<b>44</b>
Productions	<b>68</b>
Formation & Pédagogie	<b>76</b>
Cinéstarlight	<b>86</b>
Médiathèque	<b>90</b>
Annexe	<b>114</b>



**CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL (CNA)***Une diversité culturelle unique dans le domaine du son et de l'image.*

L'année 2020 a été marquée par une crise sanitaire sans précédents qui a évidemment fortement impacté le milieu culturel en général et les activités du CNA en particulier. Le CNA a montré une grande flexibilité pendant cette période très particulière et a su s'adapter aux nouvelles conditions et circonstances.

Plateforme ouverte au grand public et institution professionnelle à la fois, le CNA a été créé en 1989 et placé sous l'autorité du Ministère de la Culture. L'institut a pour vocation de conserver et de valoriser le patrimoine audiovisuel du Luxembourg et de rendre accessible à tous la culture du son, de l'image fixe et de l'image animée à travers des expositions, des publications, des projections, des conférences ou d'autres manifestations qui visent un large public.

Production, distribution, conservation, restauration, soutien à la création ou éducation, les tâches du CNA sont multiples et variées et sollicitent la participation de nombreux spécialistes et créateurs nationaux et internationaux. Les studios son et prise de vue, l'atelier de restauration et les archives permettent de répondre aux besoins des professionnels et des créateurs du domaine de l'audiovisuel.

La formation et l'éducation à l'image jouent également un rôle important au CNA. De nombreux ateliers et activités pédagogiques sont organisés pour les enfants, les adolescents, les adultes mais aussi pour les professionnels, souvent en collaboration avec des experts internationaux. L'objectif est d'initier le public à la connaissance et à l'utilisation des médias audiovisuels dès le plus jeune âge.

Le CNA est aussi un musée avec sa collection permanente d'Edward Steichen : The Family of Man au Château de Clervaux. Cette exposition iconique est complétée par une programmation d'expositions temporaires dans nos galeries au CNA et au Pomhouse, ainsi que par deux salles de cinémas (CinéStarlight) et une médiathèque.

La médiathèque est une bibliothèque de prêt et de consultation sur place ou à distance. Elle appartient au réseau de bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu depuis sa création. Les missions sont de rassembler une documentation spécialisée sur les différents usages et techniques de l'audiovisuel ainsi que des documents artistiques et culturels relevant du domaine de l'audiovisuel, de rendre ce fonds spécialisé de documents audiovisuels accessible au public et le valoriser, afin de transmettre la culture audiovisuelle et artistique et de promouvoir la création audiovisuelle luxembourgeoise en général.

**Sites internet :**

[www.cna.lu](http://www.cna.lu)

[www.cinestarlight.lu](http://www.cinestarlight.lu)

[steichencollections-cna.lu](http://steichencollections-cna.lu)

**Suivez-nous :**

Facebook / instagram / linkedin

Abonnez-vous à notre newsletter

sur notre site [www.cna.lu](http://www.cna.lu)





# Archives

*Le CNA réorganise ses archives afin de rassembler les différents médias (images animées, photographie, audio) dans un seul et même département.*



© Romain Girtgen, CNA

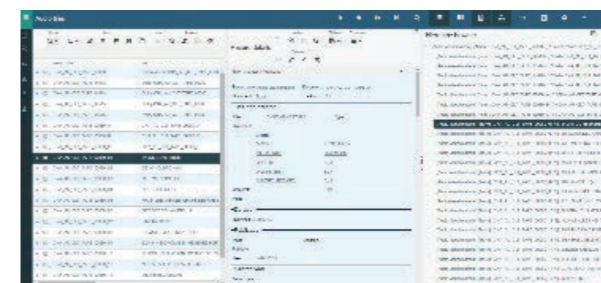
## Acquisition de dépôts film-tv

La collection du département film-tv se compose de productions cinématographiques, de films de télévision et de films amateurs. Le CNA les acquiert par deux canaux : le dépôt légal et le dépôt volontaire.

En 2020, malgré un volume de dépôt réduit en raison des différentes interruptions liées à la situation sanitaire, 281 bobines réparties en 12 dépôts sont entrées au CNA par le biais du dépôt volontaire. Aucun élément pellicule n'est en revanche entré par la voie du dépôt légal cette année.

Parmi les dépôts, on peut noter l'intégralité des éléments originaux du film « Rivières sous haute sur-

veillance » (négatifs, éléments sons pour toutes les versions du film...), ainsi qu'un grand nombre de bobines concernant des films réalisés par Jacqueline Wester, qui a beaucoup travaillé avec l'ORTF. En ce qui concerne la vidéo, 108 éléments sont rentrés durant l'année, principalement sur des formats « consumers » (VHS, miniDV, etc). Outre les dépôts amateurs, on peut mentionner le dépôt de 79 cassettes VHS par Associazione Regionale dei Campani in Lussemburgo, ainsi que plusieurs fonds liés à la vie artistique au Luxembourg : 13 bandes VHS-C déposées par l'artiste Luc Spada, et 6 bandes tournées par Jan Höhe relatives à l'œuvre de l'artiste Michel Majerus.



## Acquisition de documents sonores

Le CNA a accueilli 379 nouveaux documents sonores par dépôts volontaires au cours de l'année 2020, sur supports MiniDisc, cassettes analogiques, disques vinyles et fichiers numériques. Plus de 450 documents sonores ont été documentés et plus de 1100 supports sonores ont été inventoriés.



Acquisitions de documents par le département photographique

Archives

Acquisition de documents de la Collection Historique

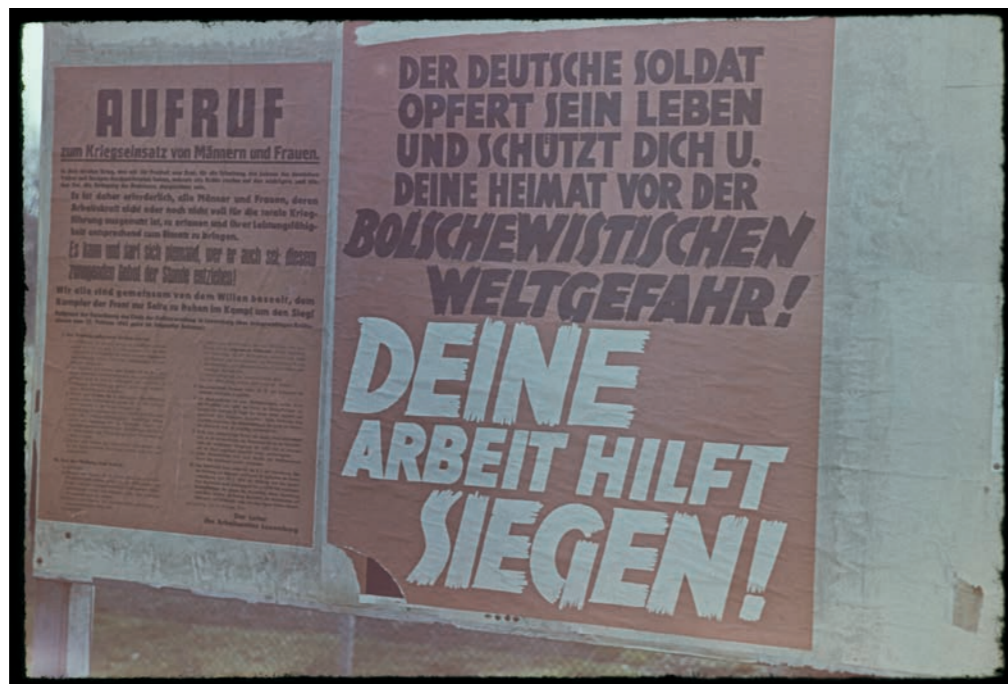
Pas de documents historiques acquis en 2020



© [HISAIB000013], Fonds HISAIB Charles KROMBACH

Dépôt volontaire de la Collection Historique

+/- 5600 documents



© [HISAIB000047], Fonds HISAIB Charles KROMBACH



© Raoul RIES, [SACAAD000212] (collection du CNA)

Archives



© Justine BLAU, [SACAAD000218] (collection du CNA)

Intégration de 13 œuvres contemporaines des lauréats dans la Collection Bourse CNA - Aide à la création et à la diffusion en photographie



© Anne SPELTZ, [SACAAD000221] (collection du CNA)





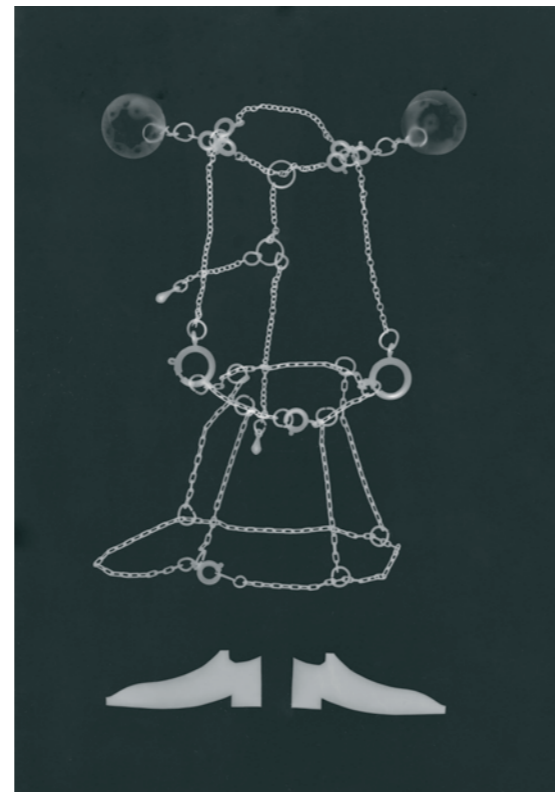
© Philippe Matsas, [CC2020000065] (collection du CNA)

### Acquisitions d'œuvres contemporaines dans les collections du CNA

Total : 183 document sont été acquis.



© Serge Ecker, [CC2020000005] (collection du CNA)



© Mike Bourscheid, [CC2020000016] (collection du CNA)

### Acquisitions d'œuvres dans la collection Commande du CNA

CNA Commande photographique :  
DEABL Chroniques d'une pandémie.  
Luxembourg avril 2020.

Total : 500 documents ont été acquis.

### Acquisitions d'œuvres dans la collection Auteur du CNA

Pas d'acquisition dans la collection Auteur en 2020

### Acquisitions d'œuvres dans la collection Steichen du CNA

Pas d'acquisition dans la collection Steichen en 2020

*Un total de 6292 documents entrés dans la collection photographique du CNA en 2020.*

### Dépôt légal

Le service du dépôt légal a réceptionné 50 dépôts, traité 546 fichiers vidéos tous genres confondus (fictions, documentaires, émissions et séries TV, publicités, clips musicaux etc.), vérifié et harmonisé quelque 1700 éléments d'accompagnement (photographies de plateau, scénarii etc.) et conditionné plus de 160 affiches et goodies.



© Romain Girtgen, CNA

*50 dépôts // 546 fichiers vidéos // 1700 éléments d'accompagnement // 160 affiches*



### Accès/ Demandes

En 2020, le département photo a reçu et traité 54 demandes de recherches d'images internes et externes.

Le département film-tv a reçu environ 150 demandes d'images animées externes provenant à la fois de professionnels des médias (chaînes de télévision, sociétés de production nationales et internationales, etc.) et d'associations et instituts culturels (musées, archives...), ainsi que de personnes privées.

Le CNA a traité 59 demandes de mises à disposition de documents sonores en provenance de ses archives audio. Ces demandes ont été introduites par des sociétés de production audiovisuelle, des professionnels des arts du spectacle, des institutions et associations culturelles, ou des particuliers.

### Restauration

Si aucune restauration complète n'a été effectuée en 2020, le travail de restauration a néanmoins débuté sur certains projets :

- Le plus important concerne la restauration de « Hochzäitsnuecht », dont l'aboutissement est prévu pour 2022. Les scans de certains éléments ont été effectués fin 2020 en 2K (dpx 16 bit) sur Arriscan par l'Image Retrouvée, la filiale française du laboratoire l'Imagine Ritrovata de Bologne. La piste son optique de la copie a également été numérisée.
- Des scans de différentes copies d'exploitation 16mm de « Congé fir e Mord » ont également été effectués en interne – leur montage, étalonnage et restauration numérique prendra place courant 2021, de manière à pouvoir projeter le film dans une copie meilleure que les transferts SD dont nous disposons jusqu'à présent.
- Restauration du fonds Hélène Marguerite SCHONCKERT (en cours de traitement) : 1508/1675 documents.

### Valorisation

- Projection de la version numérisée par le CNA de « Rivières sous haute surveillance », en présence de la réalisatrice Michèle Mailliet, au Fluss-FilmFestival 2020 du Werdenberg / Liechtenstein.
- Participation du CNA à l'organisation des rencontres e-NEDITS de l'association INEDITS, dans le cadre desquelles une séance de projection en ligne de « Komm ech filmen dech » dans sa version française a été réalisée le 3 novembre 2020, en présence de la réalisatrice Geneviève Mersch et de la monteuse Pia Dumont. La séance était présentée par Viviane Thill (CNA) et Agnès Deleforge (INEDITS).
- Réalisation d'une projection de 64 images d'archives du fonds Thiry projetée sur la façade arrière du bâtiment lors du Open air Diddeleng du 14 août au 6 septembre 2020.

### Numérisation

En 2020, le département film a pu remettre en place une chaîne de numérisation film en interne, pour les formats allant du 8mm au 16mm (la numérisation des bandes son sepomag avait repris dès 2019 grâce au département audio), permettant de réaliser en interne des scans en 2K 12 bit (et jusqu'à 4K si nécessaire), avec comme format de sortie des séquences dpx et de l'audio en wav (pcm, 48KHz, 24 bit) converties en fichiers ffv1/mkv (codec et conteneur open source, permettant une compression sans perte). La chaîne mise en place couvre à la fois le scan et le traitement numérique quand nécessaire (synchronisation audio, étalonnage, etc). Parmi les numérisations effectuées durant l'année on peut mentionner :

- Une dizaine de fonds amateurs complets
- Films Hei Elei: 50 ans de l'UEBL, Lëtzebuenger an Australien, Logopédie, ...
- 28 films amateurs réalisés par Gast Rollinger
- Les rushes du film Klibberkleeschen
- Une version allemande du film « Rivières sous haute surveillance » – voir également à ce sujet la rubrique valorisation

A cela s'ajoutent de nombreuses demandes de transferts (souvent films amateurs et sujets RTL pour différents projets tant internes (Limpertsberg, A Colônia Luxemburguesa) qu'externes. Parmi ces transferts certains sont des renumérisations de films autrefois transférés en SD et pour lesquels il est nécessaire de fournir des fichiers aux standards actuels.

La réduction des délais par la numérisation en interne devrait permettre de se mettre à jour sur les numérisations des dépôts amateurs en attente dans le courant de l'année 2021.

En ce qui concerne le traitement vidéo en interne, outre l'avancement régulier sur les fonds du CNA (stocks VII, MAG etc), plusieurs dépôts récents ont été traités, dont certains ont demandé un travail

conséquent. Ce sont notamment :

- La numérisation de 35 bandes VHS documentant les activités de la Belgo-Mineira (filiale de l'ARBED) au Brésil. L'état physique des bandes d'une part (ayant nécessité une restauration physique pour certaines), et leur enregistrement au standard brésilien PAL-M (différent de celui majoritaire en Europe)
- La restauration physique et la numérisation de 6 bandes BetaSP déposées par le réalisateur Mousa Touré. Malgré l'état extrêmement mauvais des bandes, le déploiement d'une série de techniques de restauration (cuisson, nettoyage manuel) a permis de récupérer leur contenu en quasi-intégralité et avec des artefacts visuels réduits au minimum.

Outre ceux-ci, plusieurs dépôts ont pu être numérisés en intégralité (dont plusieurs portant sur des aspects d'histoire et de la vie culturelle : pièces de théâtre, concerts...)

En externe, les numérisations film se sont principalement concentrées sur le 35mm, les fonds amateurs et sujets 16mm étant désormais intégralement traités en interne.

Parmi les films traités, on peut citer :

- Douze bobines nitrate portant sur l'activité de la filiale de l'ARBED au Brésil, incluant un reportage sur la visite du prince Jean au Brésil en 1942
- Le film « Mat Léif a Séil am Séminaire » ainsi que ses rushes (certaines de ces images vont être utilisées pour le projet portant sur le Limpertsberg),
- bobines de rushes tournés après la libération en 1944 et portant sur la prison du Grund
- Le film « Escale au Luxembourg » de Philippe Schneider
- Une série de 18 bobines sur les différentes éditions de la FIL réalisées par Philippe Schneider,
- Le film « La journée des orphelins » d'Evy Friedrich (1930)



En ce qui concerne les bandes vidéo, le travail de numérisation de la collection Chewing Rock a pris fin. Cette dernière partie du projet visait à donner un traitement expérimental pour récupérer le contenu des bandes BCN qui n'avaient pas pu être numérisées malgré l'application de traitements plus classiques (cuisson sur de longues durées etc). Finalement, près d'une dizaine d'émissions n'ont pas pu être récupérées sur l'ensemble du projet, parce que la numérisation des bandes s'avérait impossible et qu'il n'existait pas de double dans un autre format (certaines bandes non numérisables en BCN disposaient par exemple d'une version en Umatic qu'il a été possible de transférer), un rappel du caractère urgent que représente la numérisation des formats vidéo les plus anciens.

En 2020, il a donc été décidé de poursuivre la numérisation en externe des formats les plus menacés, conformément au rapport rendu par Richard Wright en 2019.

1000 cassettes Umatic ont donc été sélectionnées, inspectées et envoyées en numérisation. Parmi ces cassettes figurent des éléments pour les émissions suivantes :

- Bonne Franquette
- Joie de Lire
- Cuisine des Copains
- Train
- Grasse matinée
- Grand écran
- Blue Jeans
- Einstein & Cie
- Jardinage
- République des Enfants
- Buona Domenica

L'étape du contrôle qualité prendra place en 2021.



© Romain Girtgen, CNA

## NUMÉRISATION DE LA COLLECTION PHOTOGRAPHIQUE DU CNA

La numérisation des documents de la collection photographique du CNA englobe l'acquisition numérique (recto, verso, cadre, légende ou autre détail si nécessaire), le traitement des fichiers, la gestion et l'archivage des fichiers et selon le fonds aussi le remplissage détaillé d'un tableau d'inventaire.

En 2020 ont été numérisés 20167 documents photographiques issus de la collection du CNA.

### Numérisation liée aux projets du CNA

La numérisation de documents divers liée aux projets du CNA (expositions, publications, films etc.) ou en collaboration avec le CNA englobe l'acquisition numérique (recto, verso, cadre, légende ou autre détail si nécessaire), le traitement des fichiers ainsi que la gestion des fichiers et du suivi de numérisation.

En 2020 ont été numérisés 1401 documents liés aux divers projets du CNA.

- Bourse CNA: 15 diapositives de Sébastien Cuvelier pour la production de sa publication.
- Publication Hors Champs par Christian Aschman: numérisation de 9 tirages et 58 négatifs tirages mis à disposition.
- Projet film Limpertsberg (Joy Hoffmann) : numérisation de 67 documents (négatifs, tirages, peinture, pochettes de disque, articles imprimé etc.)
- D'Stämme vun der Schmelz (Esch 2022): numérisation de 141 tirages et documents divers.
- Exposition Ready. Set. Design au Cercle Cité : numérisation de 222 négatifs couleur et n/b et 875 négatifs couleur de Andy Bausch et 14 négatifs du fonds CDEAAH\_Friches industrielles



### Numérisations et transferts sonores internes

704 supports physiques sonores ont été numérisés ou transférés en interne au CNA au cours de l'année 2020, représentant environ 900 heures de programme audio. Ces supports transférés étaient des bandes magnétiques, des cassettes analogiques, des MiniDisc, des DVD-ROM et des CD-Audio.



#### Radio 100,7 - Cassettes DAT

Dans le cadre de la collaboration avec la Radio 100,7 en vue de la sauvegarde des archives sonores de la station radiophonique et suite aux travaux portant sur plus de 1500 documents sonores gravés sur disques optiques (CD-Audio, CD-ROM et DVD-ROM), le CNA et la Radio 100,7 ont mis en place un projet de sauvegarde de 3613 cassettes DAT contenant les enregistrements des journaux quotidiens des années 1993 à 2003 ainsi que d'autres émissions radiophoniques. Les travaux de transferts de ces cassettes seront réalisés par une société privée au cours de l'année 2021, sous la gestion du CNA. Les contrôles de qualité, les transcodages et l'archivage pérenne des fichiers numériques issus de ce projet seront assurés par le CNA.

### La stratégie numérique du CNA – vers une archive unique

#### Contexte

Trois projets dans les archives du CNA ont débuté en septembre 2018 à la suite d'une analyse effectuée durant l'été 2018 avec l'aide du ministère de la Culture.

Le CNA Digital Life-cycle Management Gap Analysis a identifié les principaux défis suivants auxquels le CNA est confrontée :

- But : fonctionner comme une archive unique.
- Gouvernance des données et métadonnées.
- CNA core dataset et stratégie de mise en œuvre.

#### Projets en cours

À la suite de cette analyse et avec l'aide du ministère, en 2019 le CNA a lancé des projets qui sont encore en cours avec l'aide de consultants externes.

### Gouvernance des données et élaboration de politiques

#### Le travail en 2020 :

Finalisation du « Metadata Atlas Tool ». L'atlas permet de documenter les métadonnées et les différents systèmes d'application métier :

- La documentation des éléments de données du CNA et leur mise en correspondance avec les champs du système Axiell est terminée pour le CNA core dataset
- Identification des normes de catalogage descriptif à appliquer au sein du système de gestion des collections Axiell
- Identification du vocabulaire contrôlé (autorités) à appliquer au contenu du CNA
- Rédaction d'un « Guide d'utilisateur d'Axiell pour le CNA » et un Manuel de Catalogage afin de faciliter la transition vers le nouveau système et de consolider les nouvelles pratiques.

### Développement de la gouvernance politique

Cela implique la rédaction collaborative de différentes politiques de gouvernance du CNA.

En 2020, le CNA a commencé à rédiger des lignes directrices sur les accords d'acquisition de fonds (Submission Agreement Guidelines), ainsi que la rédaction des différents protocoles concernant les processus de numérisation (Digitisation Handbook).

L'équipe DigiPres (préservation numérique) a aussi documenté dans le « CNA Preservation Metadata Dictionary » les métadonnées requis pour la conservation numérique à long terme et rédiger les documents suivants :

- CNA IT Technical Infrastructure Description
- CNA Disaster Recovery Policy.





"Circulez", réal. René Leclère (1939). Archives : Centre national de l'audiovisuel (CNA)

### Analyse et premier pas vers une réorganisation

La première phase s'est concentrée sur la définition et la mise en œuvre de l'approche « une archive unique ». La réorganisation est structurée autour de processus métier d'archivage et non autour des départements (photo, film-tv, audio). Cela comprend la définition de processus opérationnels d'archivage normalisés pour remplacer la situation actuelle dans laquelle les processus d'archivage sont exécutés dans trois départements différents de manières distinctes. Les travaux réalisés en 2019 ont abouti au rapport « Process models of the four CNA archive services ».

Au départ, le projet se concentrait uniquement sur les processus et les descriptions de poste clés menant des activités d'archivage. Les grandes lignes du processus d'archivage ont été livrées fin 2019, y compris une proposition préliminaire pour de nouvelles équipes d'archives et des descriptions de poste clés (rapport « Process models of the four CNA archive services »).

Lorsque la proposition a été présentée et discutée, pour un « service unique d'archives » basé sur les processus en novembre 2019, le personnel et la direction du CNA ont réalisé que la portée devrait inclure une analyse des prin-

cipales activités publiques productions, expositions et éducation, dont le succès dépend également du même personnel du CNA chargé des activités d'archivage.

En conséquence, ce projet a été étendue en 2020. L'extension consistait à fournir des modèles de processus pour les activités de production, d'éducation et d'expositions du CNA, à élaborer des descriptions de poste pour les postes clés menant de ces activités, une description du rôle du gestionnaire de transition et un calcul de personnel requis par activité clé.

Ainsi, cette phase s'est concentrée sur ces activités publiques clés uniquement. Les processus de leadership et de gestion étaient hors de portée, tout comme les RH, les finances et l'administration générale.

L'analyse de la communication et du support informatique était prévue, mais comme le travail sur les activités de production, d'exposition et d'éducation s'est avéré plus complexe et plus long que prévu, l'analyse de ces deux domaines n'a pas pu être réalisée.

### Archivage pérenne

L'espace disponible sur la librairie numérique a été augmentée considérablement avec le soutien du Centre informatique de l'Etat (CTIE). Le CNA travaille en collaboration étroite avec le CTIE pour assurer l'archivage pérenne des fichiers numériques. En 2019, les tests pour transférer les fichiers du CNA vers le système Preservica au CTIE ont aboutis avec succès. Le proof of concept est accepté. Les archives film-tv, photographie et audio sont fusionnées en une seule archive numérique et gérées par le logiciel PRESERVICA.

En 2020, l'équipe de la DigiPres (préservation numérique) a créé 23 process maps, qui documentent différentes étapes des processus concernant la numérisation et les métadonnées requis pour la préservation numérique des archives sont documentées dans le « CNA Preservation Metadata Dictionary ».

Un Digitisation Handbook accompagne ce travail. Ce manuel interne consiste en 8 chapitres, qui documentent comment le CNA gère les différentes étapes travail de numérisation. L'équipe DigiPres a commencé à travailler sur un inventaire des logiciels et hardwares utilisés au CNA, qui supportent les workflows, afin de mieux gérer les versions et licences des logiciels.

Le CNA a également investi un budget considérable dans des hardwares supportant les workflows de préservation et garantissant un traitement sécurisé des données.

### Base de données : Axiell Collections

La mise en place d'une nouvelle base de données regroupant l'ensemble des fonds conservés dans les archives du CNA fait partie de la stratégie numérique plus générale. La migration dans la nouvelle base de données des collections du CNA a commencé en 2018.

En 2019, l'application Axiell Collections a été mise en place dans un environnement de test et les premiers essais de migrations des données ont été effectués avec +/- 163.000 enregistrements de documents photographiques, +/- 200.000 enregistrements concernant les images animées et 53.090 données sonores intégrés dans le nouvel outil.

En 2020, le projet d'acquisition et configuration d'un progiciel pour la gestion du patrimoine matériel et immatériel du CNA a été clôturé. Le PV de réception a été signé par le CTIE et le CNA le 31/08/2020.

L'équipe de Data Governance continue à investiguer les multiples fonctionnalités de l'outil en se formant d'avantage sur Axiell Collections. Une roadmap des prochaines étapes pour le développement de l'outil (acquisition d'autres modules de catalogage par exemple) est en cours d'élaboration. Les premiers workshops interne sur l'utilisation du système de catalogage pour l'équipe du CNA sont prévus pour février 2021.

L'équipe Data Governance a rédigé un « Guide d'utilisateur d'Axiell pour le CNA » et un Manuel de Catalogage afin de faciliter la transition vers le nouveau système et de consolider les nouvelles pratiques pour les futurs catalogueurs.



# Expositions & événements

**EXPOSITIONS AU CNA**

*Karolina Markiewicz & Pascal Piron,  
PFH\**

*\*Putain de facteur humain – précieux facteur humain  
07.03.2020 – 26.07.2020  
Pomhouse*



© Romain Girtgen, CNA



Théâtre du désordre et des confrontations mythiques, intellectuelles, sociales, politiques et formelles articulé par un nouveau mythe contemporain : deux femmes, des déesses, des gorgones qui s'affrontent ou s'embrassent.

Karolina Markiewicz et Pascal Piron qui travaillent ensemble depuis 2013 prolongent leur travail sur l'être humain et l'Histoire - aussi bien cinématographique que pictural et plastique, voir théâtral. On pénètre ici dans un théâtre-cinéma composé de peintures, de projection, d'écriture, d'images documentaires retravaillées, mais également d'images de synthèses et d'une expérience en réalité virtuelle, créée en collaboration avec Gil Pinheiro : le tout est rythmé par une bande sonore multilingue écrite par le duo et interprétée par Elisabet Johannesdottir et Amandine Truffy. La musique est composée par Kevin Muhlen et est accompagnée par le chant d'Ásta Sigurðardóttir. Yuko Kominami, modélisée, incarne deux déesses, deux géantes qui tissent le fond de l'histoire de pfh\*.



pfh est ce qu'on appelle au Québec, selon l'astrophysicien Hubert Reeves, le « putain de facteur humain ». Un être humain peut faire basculer l'Histoire, du mauvais côté, lorsqu'il détourne son regard des enjeux majeurs, ou bien du bon côté, lorsque qu'il reconnaît ce qui est précieux et se confronte aux enjeux humains et terrestres, orienté par une surcharge d'images, de sons et de mots.

pfh\* est une invitation à une réflexion au sein de la communauté humaine, de son corps fait d'actions, de mots ainsi que de leurs sons et de leurs images.

L'exposition est accompagnée du catalogue d'exposition 'PFH\*', une extension du travail développé pour l'exposition avec de nombreux vues d'expositions et visuels du travail de Markiewicz et Piron, complétés par des contributions écrites de Bruce Bégout, Jill Gasparina, Roland Gori, Laura Kozlik, Anne-Laure Oberson et Michel Reilhac.

Commissaire d'exposition : Daniela Del Fabbro



© Romain Girtgen, CNA

## PROGRAMME CADRE

**26.05. – 26.07.2020**

Visites virtuelles avec les artistes, sur réservation

**12.07.2020**

Visite guidée en présence des artistes

**24.07.2020**

Présentation de la publication PFH \*



© Romain Girtgen, CNA



## EXPOSITIONS AU CNA

## Christian Aschman, Hors-Champs

16.05. – 29.11.2020

DISPLAY 01

En 2018, le photographe Christian Aschman a été mandaté par le CNA pour dresser un inventaire visuel intra- et extra-muros de la zone industrielle dite Agrocenter. Basée à Mersch, elle est dédiée à la filière agroalimentaire depuis 1959. Dans le souci de contribuer à la sauvegarde de ce patrimoine ayant marqué le secteur agricole du Luxembourg durant des décennies, il importait aussi bien au commanditaire qu'au photographe d'en garder une trace par le moyen de la photographie.

Réparti sur un terrain d'une trentaine d'hectares, l'Agrocenter est constitué d'une vingtaine de bâtiments aux destinations les plus diverses ; production, transformation, vente, stockage, contrôle et analyse, approvisionnement en énergie, entretien et administration. Aujourd'hui le site est en voie de disparition pour laisser la place à un nouveau quartier résidentiel et commercial.



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA

L'exposition « Hors-Champs » est conçue comme une balade du photographe à travers ce lieu déjà partiellement abandonné et sur le point de s'effacer au moment de la prise de vue. Pour saisir l'esprit des lieux, Christian Aschman déambule dans les allées longées d'arbres et de bâtiments qui délimitent les différents secteurs de l'Agrocenter et qui deviennent son premier repère in situ. Il y laisse flotter son regard pour dénicher le meilleur point de vue afin de rendre compte de tout ce qui est à documenter. Le choix de ses angles de vue et de ses perspectives nous perturbe. Comme lui, on cherche à embrasser du regard cette zone étendue, à s'orienter dans ce décor en béton à la végétation à l'abandon. Mais en vain ! Le site est trop vaste ! Pour aller à l'encontre de ce phénomène, Christian Aschman

s'appuie sur les jeux de l'ombre et de la lumière, crée des images suggestives et recourt systématiquement au hors-champ provoquant des cadrages inattendus et laissant à chacun la possibilité de compléter les images ... et le site.

L'exposition est accompagnée de la publication 'Hors-Champs' réunissant les photographies de Christian Aschman, une description des démarches photographiques appliquées par le photographe pour relever le défi de la mission par Marguy Conzémus, commissaire d'exposition, et un aperçu historique par l'historienne de l'art Antoinette Lorang.

Commissaire d'exposition : Marguy Conzémus



## PROGRAMME CADRE

**27.06.2020**

Visite guidée en présence de l'artiste et de la curatrice

**04.07.2020**

Conférence de Jordi Ballesta sur la commande photographique

**25.07.2020**

Visite guidée en présence de l'artiste et de la curatrice



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA

**08.09.2020**

Visite guidée en présence de l'artiste et de la curatrice

**12.09.2020**

Présentation de la publication 'Hors-Champs'

**10.11.2020**

Visite guidée organisée par le Luxembourg Center for Architecture (LUCA)

## ÉVÉNEMENTS

*Ënnert dem Waassertuerm - Open Air Diddeleng*

*4 weekends d'été de concerts & de cinéma*

*du 14.08. au 06.09.2020*

Le *Centre Culturel Régional Dudelange opderschmelz (CCRD)* et le *Centre National de l'Audiovisuel (CNA)* ont invité cet été en collaboration avec l'*École Régionale de Musique* et la *Ville de Dudelange* à un événement en plein air exceptionnel à Dudelange qui a attiré en tout 1 255 spectateurs, dont 604 pour les soirées cinéma.

Du 14 août au 6 septembre, le festival en plein air « Ënnert dem Waassertuerm » s'est déroulé à Dudelange avec comme toile de fond la friche industrielle et son impressionnant château d'eau.

Pendant quatre weekends, le parking du CNA et du CCRD opderschmelz se transformera en lieu de fête à ciel ouvert. Conformément aux mesures de sécurité Covid-19 en vigueur, jusqu'à 200 personnes pourront y profiter d'une programmation éclectique combinant concerts et cinéma. La programmation se veut variée et divertissante, proposant des concerts de jazz, singer-songwriter et de pop allemande, des grands classiques du cinéma tout aussi bien que des films récents, pour petits et grands.



Films projetés :

- 21.08. – Lion King
- 22.08. - Dîner de Cons
- 23.08. – Eng Nei Zäit
- 04.09. – Bohemian Rhapsody
- 05.09. – Titanic
- 06.09. - Superjhemp





## ÉVÉNEMENTS

*Studio prise de vues*

Comme chaque année, grâce à son infrastructure et ses équipements techniques, le studio de tournage du CNA a connu un succès indéniable auprès des professionnels de l'audiovisuel et du cinéma.

En 2020 et malgré des restrictions importantes dues à la crise sanitaire, notamment en termes de capacité d'accueil, le studio a pu être loué à huit reprises pour des tournages professionnels (publicités, films institutionnels ou courts métrages), pour des durées allant de 1 à 12 journées consécutives.

En outre, le studio continue d'accueillir une fois par semaine les étudiants du BTS Cinéma du Lycée des Arts et Métiers qui viennent avec leurs professeurs y parfaire leur apprentissage technique.



© Romain Girtgen, CNA

Enfin, le studio est très régulièrement utilisé pour les projets internes du CNA, que ce soit pour le tournage d'interviews (pour l'exposition « Ready. Set. Design – Le décor de cinéma au Luxembourg » : Christina Schaffer, Carlo Thiel, Carlo Thoss, Andy Bausch, Laura Schroeder, Govinda van Maele, Christophe Wagner, Raoul Nadalet, Marylène Andrin, Steve Etienne Braun, Jean-Paul Kieffer, Laurent Ernzer, Paul Schumacher, Jimmy de Brabant, Stéphane Wasila, Jacques Molitor et Olivier Pesch), d'enregistrements musicaux, d'ateliers de formation ou encore de grands projets de restauration photographiques comme ce fut le cas durant 2 mois pour la collection Teutloff.



© Romain Girtgen, CNA

## ÉVÉNEMENTS

*2020 Summer, Collaboration avec 'De Klenge Bistro', Pomhouse*

16.07. – 27.08.2021

Pour la programmation d'été au Pomhouse en 2020, le CNA a décidé de donner carte blanche à son partenaire des années précédentes 'De klenge Bistro'. Tous les jeudis du 16 juillet au 27 août, le public pouvait venir profiter de petits concerts dans une ambiance estivale sur la belle terrasse du Pomhouse avec des cocktails concoctés par De klenge Bistro et des antipastis préparés par le restaurant Amarcord.



© Marc Lazzarini



© Marc Lazzarini

*En tout, la programmation d'été «2020 Summer» a pu attirer 791 visiteurs sur le site «Waassertuerm +Pomhouse»*



### Documentation d'événements

Tous les événements du CNA (expositions, conférences, vernissages, stages, visites, tournages de film, enregistrements sonores, ...) sont documentés pour en garder une trace. Il en est de même pour les événements extra muros (le Festival LuxFilmFest, l'avant-première du film 'Eng Äerd' ...).

## Workshop gravure de disques

25.02.2020

L'équipe du département audio a participé au workshop « His Master's Vintage Voice – Experiments in Instantaneous Disc-Recording » le 25 février 2020 au Centre for Contemporary and Digital History de l'Université du Luxembourg. Cette rencontre avec Sean Davies et Aleks Kolkowski a permis de découvrir et de mieux comprendre les techniques d'enregistrement sur disques, favorisant ainsi les travaux des archivistes du CNA dans la manipulation, l'archivage et la reproduction de ces supports sonores anciens.



## Lycée Aline Mayrisch - «Western Model European Parliament» (WEMEP)

22.01.2020 - Pomhouse

En janvier, le CNA a accueilli les invités du Lycée Aline Mayrisch pour la session 2020 du «Western Model European Parliament» qui simule le Parlement européen et donne aux participants l'occasion d'acquérir une formation politique, sociale et culturelle. Lors de leur séance au Pomhouse, les étudiants ont pu s'essayer à la pratique du lobbying.



© Romain Girtgen, CNA

## Table Ronde : Les collections « Covid-19 » au Luxembourg

15.09.2020

### Premier bilan des initiatives de sauvegarde de la mémoire de la pandémie au Luxembourg

Depuis l'arrivée de la pandémie en Europe, on peut observer des tentatives de documenter les événements, expériences et réactions au virus. C'est également le cas au Luxembourg où des institutions de recherche, la presse et les musées ont créé des collections ayant pour but de sauvegarder la mémoire de cette période particulière. Six mois après le lancement des premières initiatives, le temps est venu pour dresser un premier bilan de cette activité de collecte. L'équipe du projet de recherche et de collecte COMEM, lancé par le C<sup>2</sup>DH et fondé par le FNR, réunit historiens, journalistes et responsables de musées pour discuter des motivations et des stratégies de collecte au Luxembourg, mais aussi pour évoquer des perspectives d'avenir pour les objets collectés qu'ils soient matériels ou numériques. Le public sur internet aura l'occasion de poser ses questions aux différents acteurs.

#### Participants :

**Christoph Brüll** (C<sup>2</sup>DH),  
**Ben Els** (Bibliothèque nationale du Luxembourg),  
**Marco Gabellini** (C<sup>2</sup>DH),  
**Gilles Genot** (Lëtzebuerg City Museum),  
**Marco Goetz** (Tageblatt),  
**Stefan Krebs** (C<sup>2</sup>DH),  
**Benoît Majerus** (C<sup>2</sup>DH),  
**Régis Moes** (Musée national d'Histoire et d'Art),  
**Marie-Laure Rolland** (Reporter.lu),  
**Michèle Walerich** (Centre national de l'Audiovisuel),  
**Marc Wilwert** (Photothèque de la Ville de Luxembourg)



© Marc Schroeder



**COLLABORATIONS***Esch 2022 : our archive. your story.*

Le CNA a avancé sur son grand projet dans le cadre de Esch 2022 : our archive. your story. Ce projet initié par le CNA vise à sensibiliser un public plus large à la valorisation du patrimoine audiovisuel en allant à la rencontre des gens là où ils vivent, dans leurs villes et villages. Le CNA espère ainsi toucher un public large et divers en s'installant dans les communes et en faisant participer les gens à la collecte de nouveaux fonds pour ses archives.

En 2020, le CNA a pris contact avec les communes partenaires afin de présenter le projet et de discuter des futures collaborations. L'agence cropmark a été retenue pour développer une identité visuelle, ainsi que l'outil interactif qui accompagnera le projet.

**COLLABORATIONS***Memories, Images and History Across Borders  
- un projet initié par l'INA*

Dans le cadre de « Esch2022 – European Capital of Culture 2022 » le CNA collabore au projet « Memories, Images and History Across Borders ») initié par l'INA en partenariat avec l'Université de Lorraine et la DRAC qui propose une expérience inédite à travers des regards transfrontaliers de 1950 à nos jours. Le projet comprend la création d'une fresque multimédia « Au fil de l'Alzette... territoires et destins partagés » constituée de 150 documents audiovisuels permettant de (re)découvrir le territoire d'Esch2022 par le biais d'une plongée au cœur des grands événements de l'histoire et des destins qui

ont marqué la région ; la création d'un jeu multimédia et d'un webdocumentaire mélangeant images d'archives et récits contemporains ; la création d'une œuvre numérique.

Par ailleurs, le projet proposera plusieurs temps forts événementiels dont l'un sera organisé au CNA en 2022 et durant lesquels des intervenants professionnels et scientifiques viendront à la rencontre du public pour débattre ensemble les questions liées aux spécificités de ce territoire transfrontalier.

# Collaborations



- Collaboration avec l'Université du Luxembourg, le C2DH et la CFL

Mise à disposition de plus de 500 documents pour un projet de recherche et un webdocumentaire sur l'histoire de la CFL. Ce projet a demandé au CNA un long travail dans les archives. IL profitera en contrepartie des études, analyses et contextualisations réalisées par l'Université et la CFL.

- Collaboration avec RTL 5Minutes sur le projet Boîte à Archives

RTL 5Minutes retravaille et met en ligne, à intervalles réguliers, des documents d'archives du CNA. Ce projet permet de valoriser et de partager avec le grand public des documents peu connus.

- Collaboration avec RTL durant le confinement (mars-mai 2020)

Le CNA a mis à disposition de RTL des films luxembourgeois présentés durant le confinement, dont, entre autres,

- « Magno Tripudio »,
- « Histoire(s) de Jeunesse(s) »,
- « Heim ins Reich »,
- « Three Shake-a-leg Steps to Heaven »,
- « De falschen Hond »
- « Congé fir e Mord »,
- « Dammentour » et
- « Schacko Klak ».

- Collaboration avec le Mierscher Kulturhaus, pour le commissariat et la mise à disposition d'images pour l'exposition Christian Aschman (reportée en 2021).

- Collaboration à l'élaboration d'un workflow d'interviews, oral history en vue du projet d'une Histoire de la photographie au Luxembourg

- Collaboration avec Kaunas Photography Gallery en vue d'une collaboration pour Esch 2022

- Préparation de l'exposition Daniel Reuter (Lët'z Arles, Rencontres d'Arles, 2020 reportée en 2021)

- Collaboration avec Centres d'Art Dudelange pour préparation d'expositions dans le cadre du Mois Européen de la Photographie 2021

- Collaboration avec MUDAM pour présentation de candidature pour Esch 2022

- Présentation d'un dossier de candidature en vue du Prix Découvertes à Arles 2021

## COLLABORATIONS

### Publication 'Providencia' de Daniel Reuter dans le cadre des rencontres d'Arles, collaboration avec Lët'z Arles



© Romain Girtgen, CNA

*Providencia* - la providence - dans son sens biblique, décrit l'intervention de Dieu dans l'univers, une influence au-delà du contrôle humain. Le quartier *Providencia* de Santiago du Chili donne à la fois le décor et le titre à cette nouvelle série de Daniel Reuter. Détails architecturaux, reflets de verre, structures de fortune, clôtures de chantier obstruant la vue. Des figures apparaissent, la réitération d'un narrateur, ou des personnages évoluant dans un récit indéfini? *Providencia* de Reuter décrit un lieu cloisonné entre son passé complexe et un avenir incertain. Sous une couche superficielle du quotidien, nous sentons la dernière grande vague d'aspirations occidentales s'effondrer, évoquant les rêves et le désenchantement d'un monde bouleversé.

Publié par Skinnerbox en collaboration avec Lët'z Arles et le Centre national de l'audiovisuel (CNA)

L'exposition *Providencia* sera présentée dans le cadre des Rencontres d'Arles 2021 à la Chapelle de la Charité à Arles.

Commissaire d'exposition : Michèle Walerich



**CAMPAGNE CHALEUR HUMAINE***Exposition photo dans l'espace public en collaboration avec les Rotondes*

A l'invitation des Rotondes, plusieurs maisons et institutions culturelles du Luxembourg se sont associées pour animer, par la présence de leurs publics, l'espace public encore largement dépeuplé.

Une série de photos prises lors d'événements culturels dans leurs murs s'exposent actuellement sur les murs et palissades de chantiers du pays. Elle met en lumière celles et ceux qui donnent vie aux projets artistiques : les spectatrices et spectateurs qui viennent dans les salles découvrir les performances, vibrer sur les mots et les sons, s'étonner, admirer, rire, applaudir, discuter et participer, ensemble.

*48 visuels et pas moins de 3400 affiches*

© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA

Conscientes que le plus grand défi sera de faire revivre leurs espaces, les maisons et institutions culturelles réunies dans ce projet veulent rendre hommage à leurs publics. À travers ces photos, les moments de partage autour de la musique, du théâtre, du cinéma, des arts visuels – aujourd'hui suspendus – envahissent les surfaces habituellement réservées aux nombreuses annonces d'événements culturels.

48 visuels et pas moins de 3400 affiches ont été apposés sur les palissades de chantiers à travers tout le pays, avec la participation des 23 maisons et institutions culturelles suivantes :

CAPE— Centre des Arts Pluriels Ettelbruck / CNA - Centre national de l'audiovisuel / Cercle Cité / Cinémathèque de la Ville de Luxembourg / COOPERATIONS asbl / De Gudde Wëllen / Den Atelier / IPW— Institut Pierre Werner / Kinneksbond— Centre Culturel Mamer / Kulturfabrik— Centre Culturel Esch/Alzette / Lëtzebuerg City Museum / LUCA— Luxembourg Center for Architecture / Mierscher Kulturhaus / Mudam - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean / neimënster / Opderschmelz— Centre Culturel Régional Dudelange / Philharmonie Luxembourg / Rockhal— Centre de Musiques Amplifiées / Rotondes / Escher Theater / Théâtre National du Luxembourg / Trifolion Echternach / TROIS C-L - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois



# Soutien à la création

## Bourse CNA

Pour cette 12<sup>ème</sup> édition, 21 dossiers de candidature ont été réceptionnés parmi lesquels le jury a sélectionné 6 lauréats pour la réalisation d'un projet de création ou de publication :

- **Bruno Baltzer & Leonora Bisagno :**  
*Démolir la façade (création)*
- **Justine Blau :**  
*phusis kruptesthai philei (publication)*
- **Samuel Bollendorff:**  
*ÉLÉMENTS (création)*
- **Marie Capesius:**  
*VARVAKIS (création)*
- **Carine Krecké:**  
*Hatestate / Looking for Abdu H (création)*
- **Birgit Ludwig:**  
*THICKETS, RIVERS (création)*

Le jury qui s'est réuni le 20 octobre 2020 était composé de Vincent Crapon, chargé de Missions – Programme culturel et Arts Visuels (Esch 2022) ; Marlène Kreins, responsable des Centres d'Art Dudelange ; Christian Mosar, directeur artistique de la Kunschthal Esch ; Céline Offermanns, Collaboratrice scientifique KIT - Kunst im Tunnel, Düsseldorf ; Anke Reitz, curatrice et responsable Steichen Collections (CNA).

Les travaux primés seront réalisés au cours de l'année 2021.

Suivi des travaux des lauréats de 2019 :  
Sébastien Cuvelier, Anna Krieps, Carole Melchior, Pasha Rafiy, Marie Sommer, Jeff Weber



© Marie Capesius



## Résidence d'artiste

A l'occasion de ses Portfolio Days & Night et dans le cadre de sa mission d'aide à la création et la diffusion, ainsi que sa mission d'éducation à l'image, le CNA a mis en place un programme de résidence d'artiste. Introduit en 2014, le programme s'adresse à des photographes émergents, tout en offrant une plateforme pour développer le travail personnel, le cadre pour la recherche et l'expérimentation ainsi que le contexte pour un dialogue entre une multitude de facettes d'un environnement social, urbain et naturel.

A la fin des Portfolio Days & Night, un artiste est sélectionné par un jury professionnel et se voit attribué la résidence au CNA. Les frais de route et de logement, ainsi qu'un honoraire de 4.500 € pour la création et l'organisation, sont pris en charge par le CNA. Après Paul Gaffney, jeune photographe irlandais, en 2014 et Ezio D'Agostino, artiste italien, en 2017, la photographe norvégienne Eline Benjaminsen était l'artiste en résidence au CNA en 2020.

Au cours de sa résidence au CNA, Eline a travaillé sur un projet intitulé « Collapsed Mythologies: An annex to the Geofinancial Lexicon ». L'inspiration pour ce projet est venue en 2018, quand elle a reçu la maquette pour une publication à venir intitulée « The Geofinancial Lexicon » - un dictionnaire d'expressions et de jargon utilisés dans le secteur financier, qui font allusion à la nature, édité par Sami Hammana. Inspirée par des termes tels que 'animal spirits', 'dead cat bounce', 'iceberg order', 'dark pool' and 'scorched earth', Eline a vu l'invitation du



Daisy Chain © Eline Benjaminsen

Daisy Chain - A manipulated situation in the stock market when a group of dealers buy and sell to each other so that investors will think that there is a lot of trading in the market. This will encourage investors to invest and subsequently prices to artificially rise.

CNA comme une occasion d'imaginer ces bizarreries viscérales. Entre ce que ces termes signifient (comme dans les actions financières généralement abstraites des dérivés écologiques) et le monde naturel qu'ils signifient, se cachent de riches histoires mythologiques ...

## Commandes photographiques



© Romain Girtgen



### La Moselle Luxembourgeoise Romain Girtgen

Dans le cadre de sa mission de mise en valeur et de sauvegarde du patrimoine audiovisuel, le CNA a pris l'initiative de documenter la région mosellane luxembourgeoise. La prise de vue est réalisée par Romain Girtgen, CNA depuis 2016.



### Chroniques d'une pandémie Luxembourg, avril 2020

La crise sans précédent provoquée par la propagation du coronavirus bouleverse nos habitudes et nos modes de vie, notre utilisation des espaces et nos libertés si intangibles. Le CNA a pour mission de documenter les changements majeurs touchant le Luxembourg. Dans ce contexte, il lance une commande photographique pour témoigner de l'impact de la pandémie sur les environnements sociaux, ainsi que sur les paysages urbains et naturels du Luxembourg. Ces « chroniques d'une pandémie » réalisées par Patrick Galbats, Romain Girtgen, Véronique Kolber, Andrés Lejona, Carole Melchior et Marc Schroeder rendent compte de situations et ambiances souvent insaisissables et irréelles.

Six photographes ont pour mission de réaliser une documentation sur les transformations des paysages, l'arrêt des chantiers, commerces, lieux de culture, de loisirs et touristiques, l'abandon des places publiques, la réduction du trafic routier et aérien et l'annulation des manifestations traditionnelles inscrites dans le calendrier annuel. Leur regard se dirigera aussi vers l'adaptation des habitants face à un contexte inédit, bouleversant à la fois leurs vies personnelles et professionnelles.

Chaque photographe a choisi une région du pays et un sujet à couvrir pendant trois semaines durant le mois d'avril. Pour rester au plus proche de l'actualité, une série de chaque photographe est publiée toutes les semaines sur les réseaux sociaux du CNA entre le 12 avril et le 1 mai 2020.



© Patrick Galbats



© Veronique Kolber



© Marc Schroeder



© Romain Girtgen



© Andrés Lejona



© Carole Melchior



# Steichen Collections



© Romain Girtgen, CNA

*Steichen*  
COLLECTIONS

Les deux collections permanentes et leur programme de visites, d'activités et d'événements ont été impacté par la pandémie COVID 19. Ainsi, les deux musées étaient fermés au public du 13 mars au 13 mai 2020 et de nouveau à partir du 25 décembre.

Les restrictions sanitaires au Luxembourg, mais également dans les pays limitrophes, ont eu une influence sur la réservation de visites, ainsi que sur la participation aux visites gratuites, comme sur l'organisation d'événements ou la participation à des manifestations nationales (par exemple, les Luxembourg Museum Days qui ont été annulés). D'autres événements planifiés en collaboration avec notamment la Commune de Clervaux, le Cube, Clervaux – cité de l'image, Reso-nord, ont également dû être annulés.



## The Family of Man



© Romain Girtgen, CNA

### Nombre de visiteurs

Pendant la saison 2020, courant du 1<sup>er</sup> mars 2020 au 24 décembre 2020, l'exposition « The Family of Man » a accueilli un total de 14125 visiteurs (voir statistiques en annexe). Les visiteurs viennent de 61 pays différents. Malgré la pandémie et les périodes de fermetures dû aux restrictions sanitaires, le nombre de visiteurs reste assez stable et présente même une augmentation dans la

deuxième moitié de l'année, comparée aux années précédentes (le nombre total des visiteurs par rapport à 2019 est 10,2% plus bas, par contre, la moyenne des visiteurs par mois d'ouverture est en hausse de 12,1%). Les statistiques montrent que les habitants du Luxembourg sont plus représentés parmi le public (50%) que les années antérieures (autour de 30%).



© Romain Girtgen, CNA



### Conservation, sécurité & scénographie

Rapports et suivi réguliers des conditions dans les salles (température, humidité relative, lux).

Monitoring de la collection et travaux de restauration pendant la fermeture annuelle en janvier et février par Francesca Vantellini.

Adaptation de l'espace aux réglementations en vigueur, application des mesures de protection pour le personnel et les visiteurs.



© Romain Girtgen, CNA

*Les photographies historiques ont été restaurées pendant la fermeture annuelle de l'exposition 'The Family of Man' en janvier et février.*



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA



### Accueil du public / Médiation de la collection

- Le visiteur a le choix entre la visite libre, avec guide multimédia (proposé gratuitement) et une visite accompagnée par un médiateur (sur réservation ou gratuit le dimanche/lors d'événements spéciaux). En raison des restrictions sanitaires pendant l'année 2020, le guide multimédia n'a pas pu être distribué. Une solution qui permet aux visiteurs d'accéder au contenu du guide via leur téléphone est en étude. Aussi le nombre de visiteurs par visite guidée a été réduit considérablement (dépendant des périodes entre 4 et 8 personnes par visite). Les restrictions ont eu pour conséquence l'annulation de beaucoup de visites planifiées et d'une baisse générale des réservations de groupes et de visites pour l'année 2020.
- Organisation de 95 visites guidées (avec un total de 797 visiteurs accompagnés), dont 49 visites sur réservation et 46 visites guidées gratuites les dimanches ou lors d'événements spéciaux. La baisse du nombre de visites guidées et de celle des visiteurs participants est due aux restrictions sanitaires en lien avec la crise.
- En collaboration avec l'ORTAL, la vente en ligne de billets d'entrée pour les visites gratuites du dimanche a pu être initiée. Cette vente se fait via la plateforme digitale Regiondo et présente également une communication augmentée de cette activité.

### Projets de médiation

Une formation continue a été offerte aux médiateurs du musée avant le début de la saison en mars, présentant de nouveaux documents actuels autour de la collection. Une communication régulière concernant les conditions d'accueil et les réglementations en vigueur a été faite.

La création d'une plateforme pédagogique à l'attention des écoles et du personnel enseignant est en construction. Le concept a été étudié et formulé en collaboration avec Tessy Fritz. Deux agences ont été contactées en vue de construire l'interface. Après le choix d'une agence de communication, plusieurs workshops ont été organisés pour définir les fonctionnalités, les contenus et le design. Rédaction des textes et exercices, sélection d'images, négociations de droits avec le Steichen Estate, Getty Images et l'agence Magnum, scan en 3D des espaces de l'exposition, etc

- Pendant la fermeture du musée, entre mars et mai, deux activités autour de l'exposition ont été proposées en forme digitale, sur facebook.
- Participation à la formation proposée par l'AMVA en collaboration avec la Commune de Clervaux, « aide + » visant la formation à l'inclusion dans l'accueil des publics.
- Participation au programme culturel pour le 10ème anniversaire du Kulturpass. Accueil de groupes et visites en collaboration avec le Cube 521 et Clervaux – cité de l'image.
- La collaboration avec le Lycée Edward Steichen a fait venir tous les élèves des 7èmes du LESC au musée.
- A partir de septembre, la collaboration entre le CNA et le LESC est entrée dans une nouvelle phase : deux professeurs d'enseignement artistique du lycée ont été détachés à mi-temps pour soutenir l'accueil des publics et créer des projets de médiation à la FOM.
- Proposition de visites dans le programme de la Luxembourg Art Week.

Cette plateforme a pour objectif de fournir des ressources pédagogiques pour la visite de l'exposition. Elles se composent de textes historiques qui présentent Edward Steichen et son œuvre, donnent un contexte et des clés d'interprétation pour l'exposition et proposent un large choix d'activités à faire avant, pendant ou après la visite au musée. Ces dernières sont pensées de manière transversale, interactive et pluridisciplinaire, et s'adressent à différents niveaux d'élèves. Ainsi, certaines ont pour but d'expliquer l'exposition et de faciliter son appréhension et sa compréhension, d'autres s'appuient sur la collection pour aborder différents thèmes, qu'ils soient artistiques, techniques, sociaux ou historiques. L'inscription est gratuite et obligatoire pour accéder à l'intégralité des ressources et activités.

La mise en ligne est prévue pour le printemps 2021.

## Teutloff Collection

### LA COLLECTION

En 2017 et 2019, le CNA a acquis la « Teutloff Collection – The Contemporary Family of Man » du collectionneur allemand Lutz Teutloff (décédé en 2017). La collection a été inspirée par « The Family of Man » et consiste en un ensemble de 474 œuvres de 195 artistes internationaux. Une bibliothèque comprenant environ 4000 livres s'y ajoute.



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA



## L'EXPERTISE

L'expertise de la collection a commencé en été 2018 a été poursuivie en 2019 et 2020 pour la troisième année consécutive pendant la période du 3 août au 15 septembre 2020. Les travaux d'identification, de constat d'état, d'authentification, de restauration, d'encadrement, de digitalisation et d'intégration dans les archives ont été effectués avec une équipe internationale composée de 7 personnes de différents services et départements en interne, 1 étudiant et 6 experts externes. Les experts externes sont : Kerstin Bartels (DE, restauratrice), Silvia Berselli (IT, restauration & authentification), Isabel Dimas (PT/IT, restauratrice), Armand Quetsch (LU, photographe/cadres), Sven Erik Klein (DE, photographe) et Francesca Vantellini (IT/LU, restauratrice).

Durant la période d'expertise, un nombre de 129 supports/tirages a pu être traité. Le choix était de d'abord traiter les œuvres de petite taille au début de l'expertise. Montant donc dans la taille des supports, le temps alloué par image/œuvre s'accroît proportionnellement d'année en année.

Ces travaux d'expertise et d'intégration dans les archives seront poursuivis dans les prochaines années de façon à traiter l'ensemble de la collection.



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA

Fin 2017, le CNA a acquis la « Teutloff Collection – The Contemporary Family of Man » du collectionneur allemand Lutz Teutloff (décédé en 2017)



© Romain Girtgen, CNA



## RECHERCHE & CONTACTS

Une analyse juridique traitant de différents aspects de la collection a été menée en collaboration avec un cabinet d'avocats spécialisé en la matière.

Dans la suite des travaux d'authentification, des recherches sur la provenance des images ont été effectuées en collaboration avec Sabine Weichel, Teutloff Collection Bielefeld.

La Ministre de la Culture Sam Tanson a rendu visite au CNA pendant l'expertise et a pu gagner un aperçu des travaux ainsi qu'échanger avec les experts sur place.



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA

## Le Brahaus



Le Brahaus, l'ancienne Brasserie de Lannoy, est une ancienne construction datant du 18<sup>ème</sup> siècle sur le site du Château de Clervaux.

Suite à l'affectation du « Brahaus » au CNA et le projet de transformation en surface d'exposition pour la collection Teutloff, l'étude de faisabilité a été poursuivie par l'Administration des Bâtiments

Publics en collaboration avec des architectes, ingénieurs et le CNA et a pu être terminée en 2020. Pendant une réunion avec le Ministère de la culture, le Service des sites et monuments nationaux, la Commune de Clervaux et l'Administration des bâtiments publics à Clervaux le projet d'aménagement a pu être présenté à la Ministre Sam Tanson.



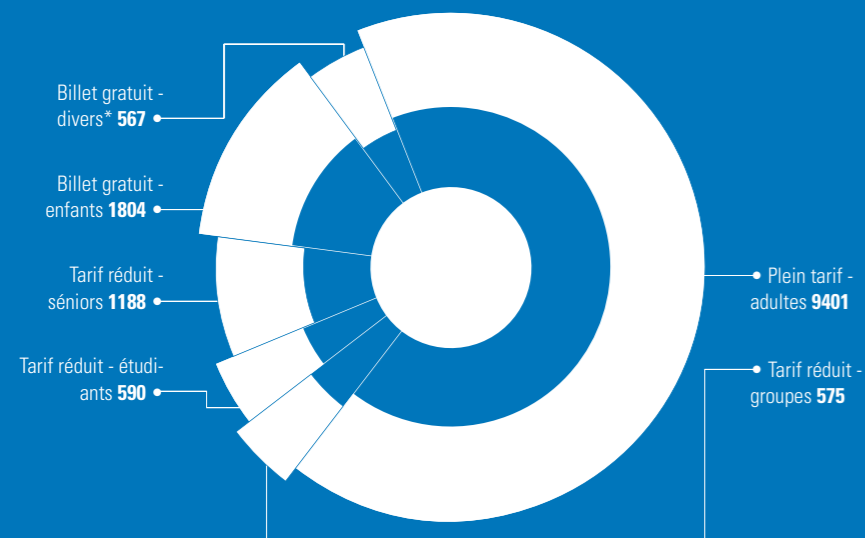
# The Family of Man

## // NOMBRE DE VISITEURS SAISON 2020 1<sup>ER</sup> MARS 2020 - 25 DÉCEMBRE 2020 (RESTRICTIONS COVID)

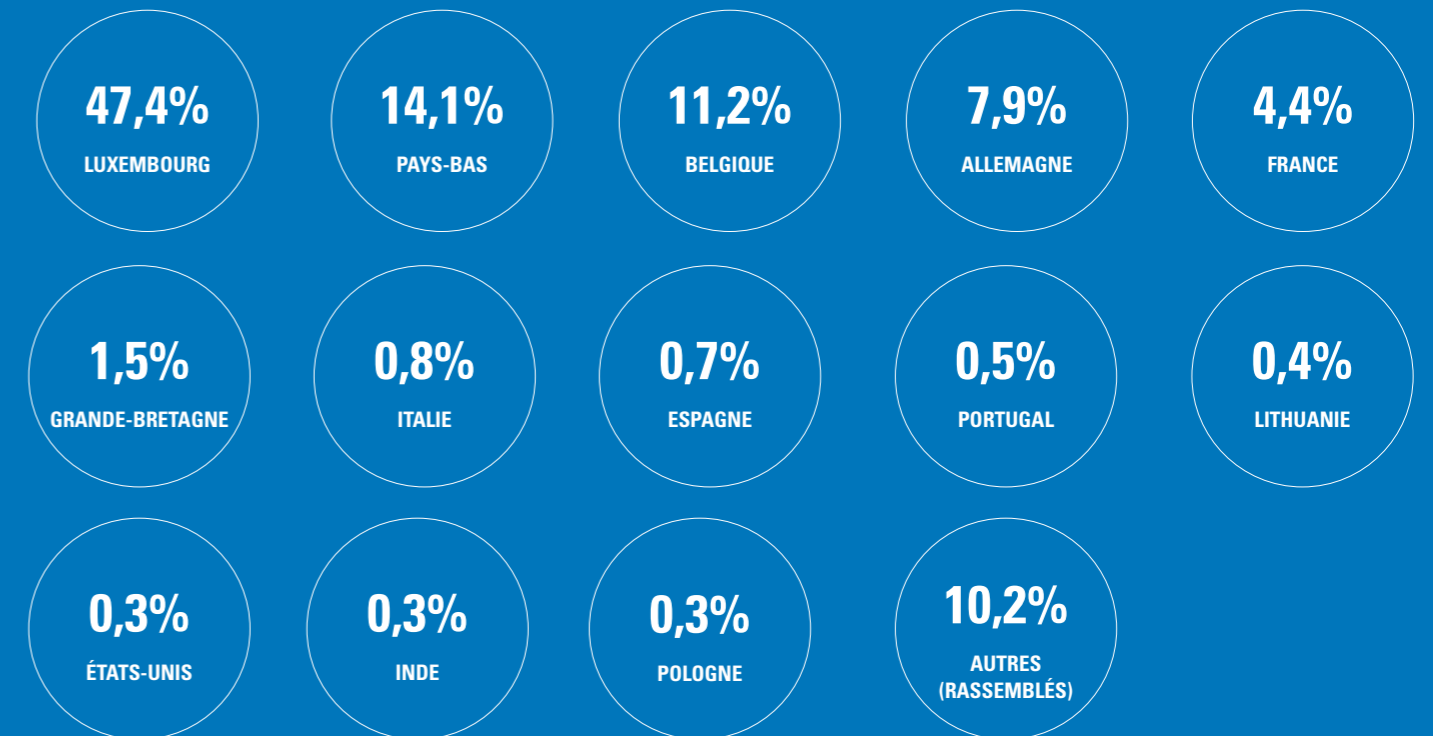
MOIS	VISITEURS 2020	VISITEURS 2019
janvier (factures)	214	124
février	0	34
mars	445	1136
avril	0	1398
mai	319	2254
juin	1184	1910
juillet	2233	2247
août	3161	1988
septembre	2049	1520
octobre	1918	1260
novembre	2151	977
décembre (+1/01)	451	897
<b>TOTAL</b>	<b>14125</b>	<b>15745</b>

\* Restrictions COVID : le musée a été fermé du 13 mars au 13 mai, puis de nouveau à partir du 25 décembre.

## // THE FAMILY OF MAN



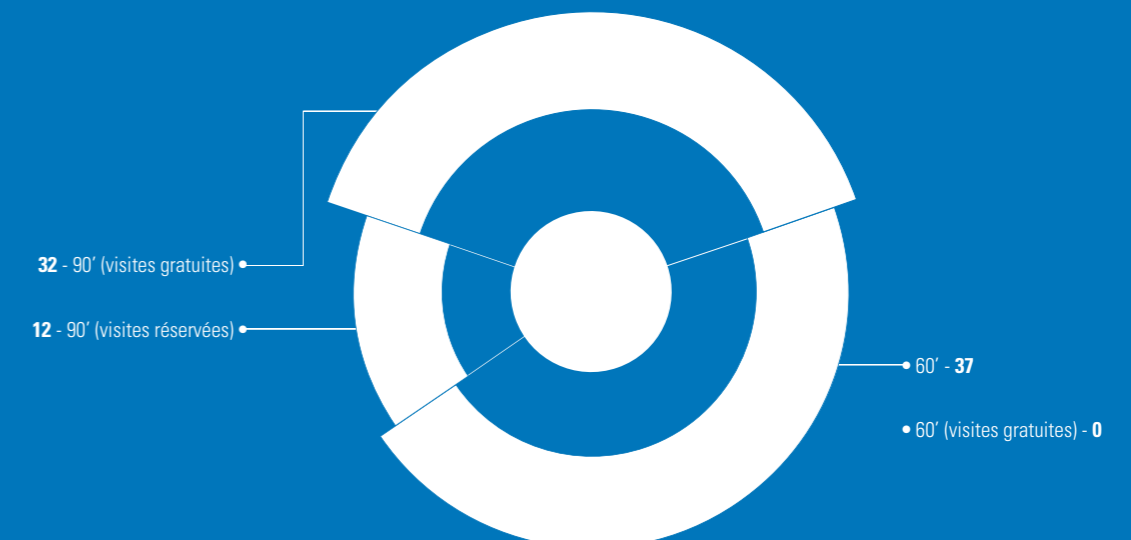
## // RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE\*



### Observations:

Dû aux restrictions liées à la pandémie, les visiteurs habitant au Luxembourg ont progressé de 20% en 2019 à 47% en 2020. Les visiteurs des pays avoisinants, France, Belgique et Allemagne ont également augmentés en 2020. Ceux venant des Pays-Bas et des autres pays ont diminué en comparaison avec les années précédentes.

## // LA FORMULE DE VISITE: 60 OU 90 MINUTES





## // NOMBRE DE VISITES GUIDÉES

1<sup>ER</sup> JANVIER 2020 - 1<sup>ER</sup> JANVIER 2021

MOIS	VISITES		TOTAL
	60'	90'	
janvier	-	-	0
février	-	-	0
mars	2	8	10
avril	-	-	0
mai	-	-	0
juin	-	5	5
juillet	5	4	9
août	3	8	11
septembre	11	6	17
octobre	12	4	16
novembre	18	6	24
décembre	0	3	3
<b>TOTAL</b>	<b>51</b>	<b>44</b>	<b>95</b>

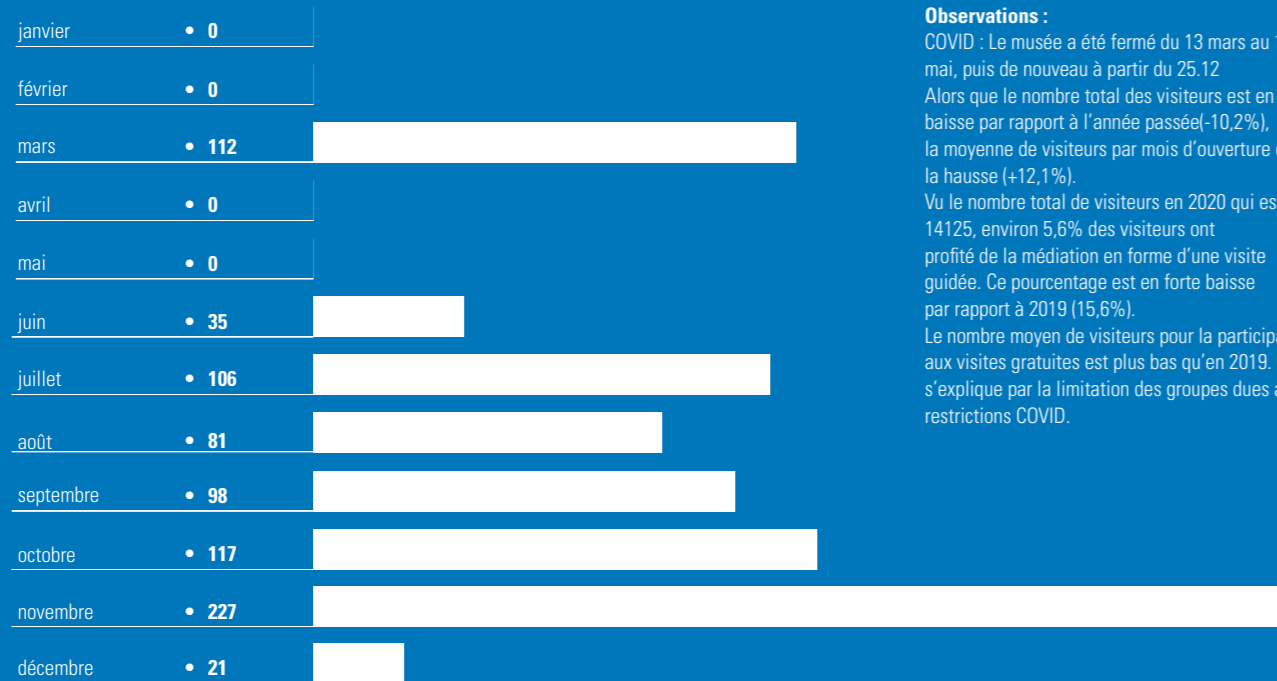
	VISITES	VISITEURS
visites réservées	49	594
visites gratuites	46	203

Visites gratuites sans visiteurs: 2  
Visites gratuites prévues, mais pas de guide disponible: 5

## // NOMBRE MOYEN DE VISITEURS/VISITE:

visites réservées	12.1
visites gratuites	4.4

## NOMBRE DE VISITES GUIDÉES SAISON 2020



### Observations :

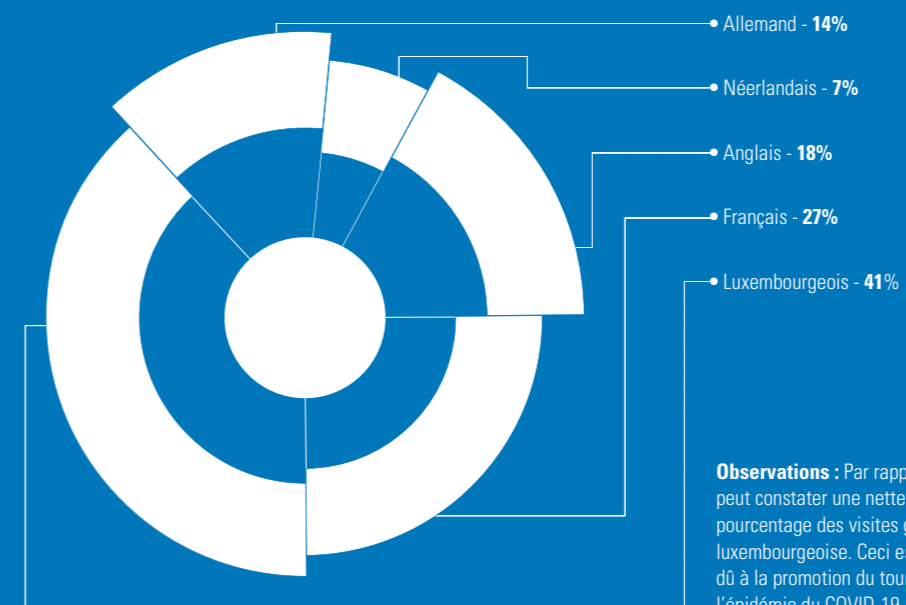
COVID : Le musée a été fermé du 13 mars au 13 mai, puis de nouveau à partir du 25.12. Alors que le nombre total des visiteurs est en baisse par rapport à l'année passée(-10,2%), la moyenne de visiteurs par mois d'ouverture est à la hausse (+12,1%). Vu le nombre total de visiteurs en 2020 qui est de 14125, environ 5,6% des visiteurs ont profité de la médiation en forme d'une visite guidée. Ce pourcentage est en forte baisse par rapport à 2019 (15,6%). Le nombre moyen de visiteurs pour la participation aux visites gratuites est plus bas qu'en 2019. Cela s'explique par la limitation des groupes dues aux restrictions COVID.

## // IDENTITÉ DES GROUPES/VISITEURS



**Observations :** par rapport à l'année 2019 et dû aux conséquences liées au COVID-19, on peut constater une baisse de représentation de toutes les catégories, en particulier celles liées au secteur du tourisme.

## // LANGUES DE VISITE



**Observations :** Par rapport à 2019, on peut constater une nette augmentation du pourcentage des visites guidées en langue luxembourgeoise. Ceci est principalement dû à la promotion du tourisme local durant l'épidémie du COVID-19.



## The Bitter Years



© Romain Girtgen, CNA

### Nombre de visiteurs

Pendant la saison du 1<sup>er</sup> janvier 2020 au 1<sup>er</sup> janvier 2021, l'exposition « The Bitter Years » a accueilli un total de 1.164 visiteurs (voir statistiques en annexe). Les événements au Pomhouse ont attiré un total de 1.390 visiteurs. En tout le site Waassertuerm+Pomhouse a accueilli 2.554 visiteurs.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2019, l'entrée est gratuite pour tous les habitants de la Commune de Dudelange avec l'option d'inviter un maximum de 3 invités. En total, 196 personnes ont profité de cette offre.



© Romain Girtgen, CNA

### Accueil du public / Médiation de la collection

Le visiteur a le choix entre une visite libre et une visite guidée, accompagnée par un médiateur. En 2020 nous avons organisé un total de 8 visites guidées (avec un total de 104 visiteurs accompagnés).

Étant donné que le nombre total de visiteurs 2020 est de 1.164, environ 8,93 % des visiteurs ont profité de la médiation sous la forme d'une visite guidée.

### Privatisations et locations du site Waassertuerm + Pomhouse

En 2020, le site Waassertuerm + Pomhouse a été mis à disposition pour 3 événements publics (Western European Modern Parliament du Lycée Aline Mayrisch, ainsi que pour l'inauguration de la piste cyclable de la commune de Dudelange), avec un total de 148 participants.



### The Bitter Years - New Horizons Ahead

Vers de nouveaux horizons - La collection d'Edward Steichen quitte le site du château d'eau.

Les tirages de l'exposition originale présentent une matérialité semblable à celles de la collection The Family of Man: tirages argentiques contrecollées sur un panneau en bois de tailles très variés. Avec l'intégration de la collection au fonds d'archives du CNA en 1989, l'ensemble des pièces de l'exposition a été restauré soigneusement par l'experte italienne Silvia Berselli, puis par Sandra Petrillo.

Pour des raisons de conservation, le CNA a pris la décision en 2020 de sortir les documents photographiques historiques du site 'Waassertuerm+Pomhouse' pour les ramener aux archives. Ici, les tirages seront stockés dans des boîtes d'archives pour être conservés dans des conditions optimales dans les chambres froides photographiques du CNA, ils seront expertisés par Francesca Vantellini et préparés pour de futures aventures...

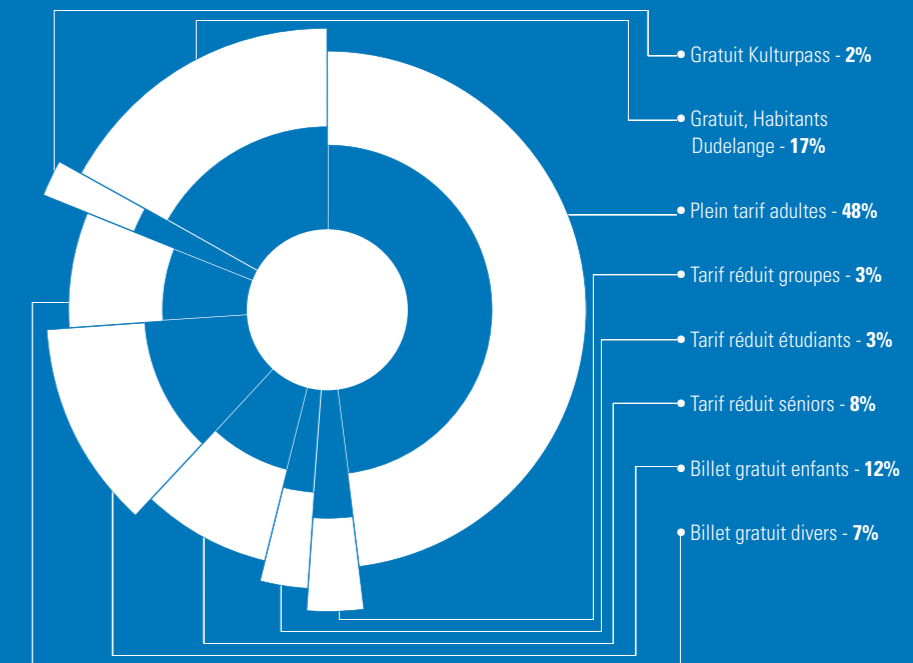


## The Bitter Years

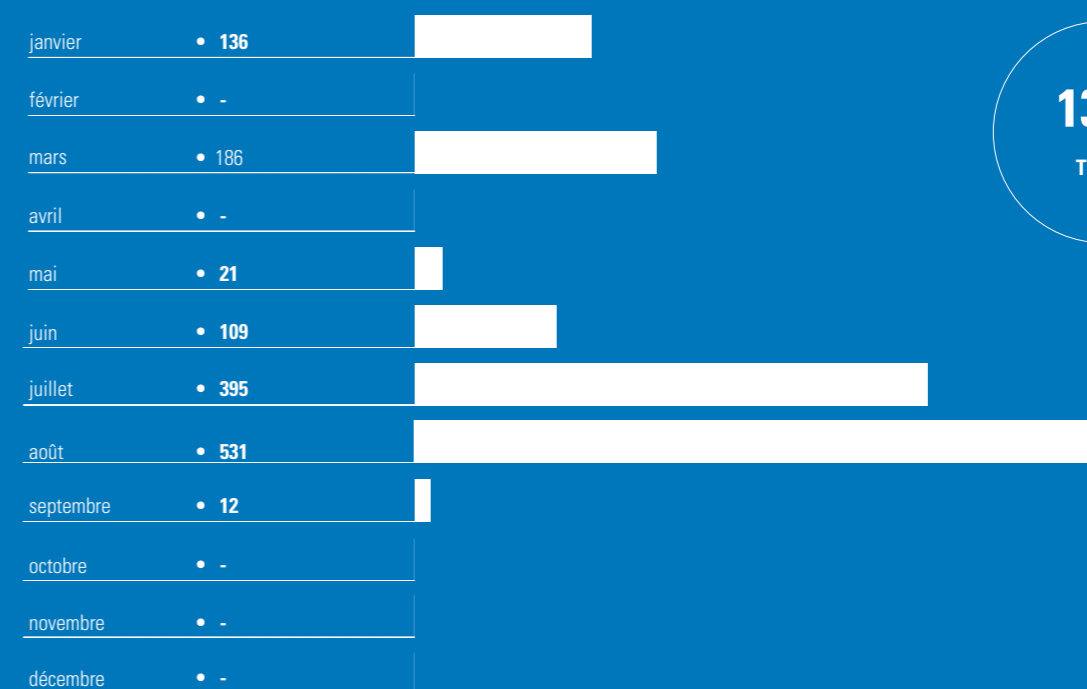
### // NOMBRE DE VISITEURS SAISON 2020 1<sup>ER</sup> JANVIER 2020 - 1<sup>ER</sup> JANVIER 2021

MOIS	VISITEURS 2020	VISITEURS 2019
janvier (factures)	6	36
février	-	-
mars	145	284
avril	-	130
mai	39	242
juin	109	131
juillet	186	142
août	160	233
septembre	145	250
octobre	120	199
novembre	105	164
décembre (+1/01)	149	85
<b>TOTAL</b>	<b>1164</b>	<b>1896</b>

### // PUBLICS TBV

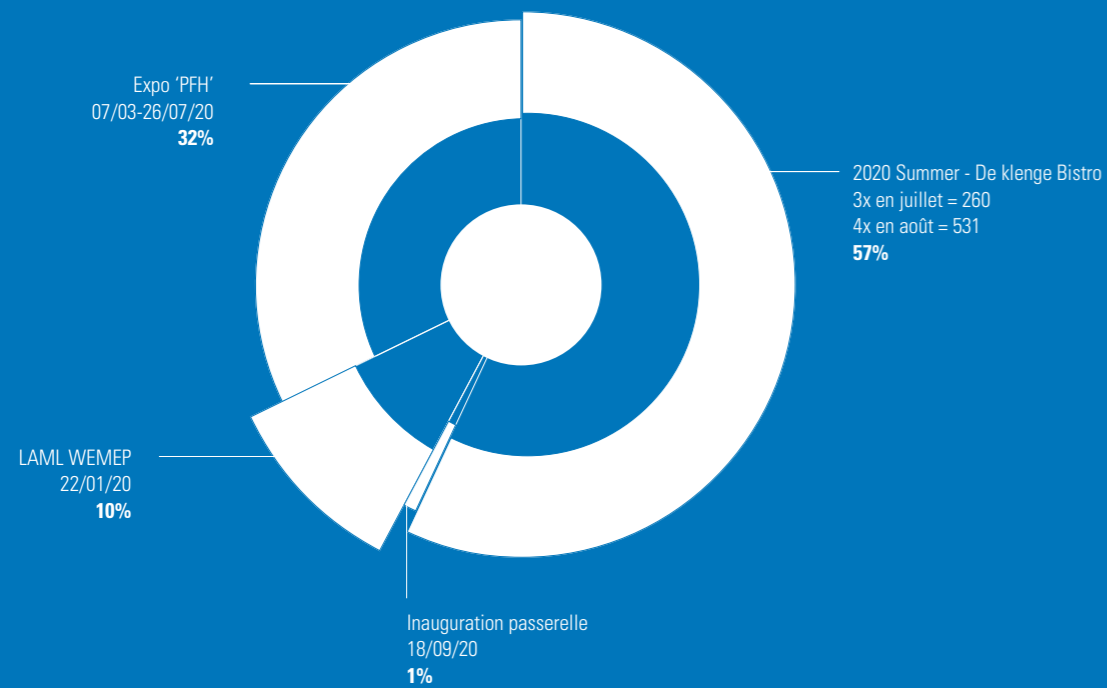


### // NOMBRE D'ENTRÉES AU POMHOUSE 2020 - RÉPARTITION MENSUELLE





// PARTICIPANTS EVÉNEMENTS POMHOUSE



// NOMBRE DE VISITES GUIDÉES  
1<sup>ER</sup> JANVIER 2020 - 1<sup>ER</sup> JANVIER 2021

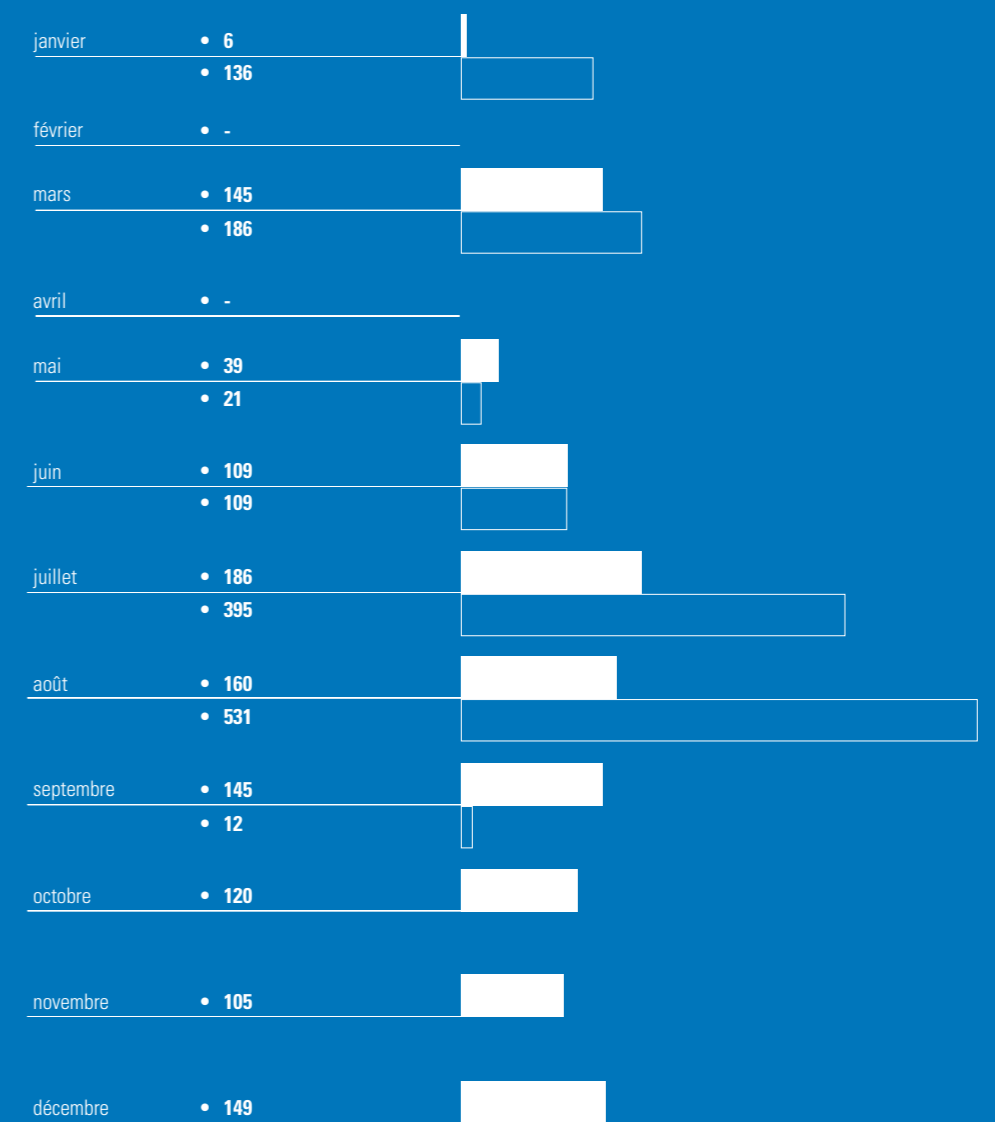
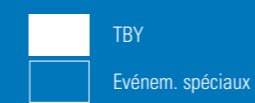
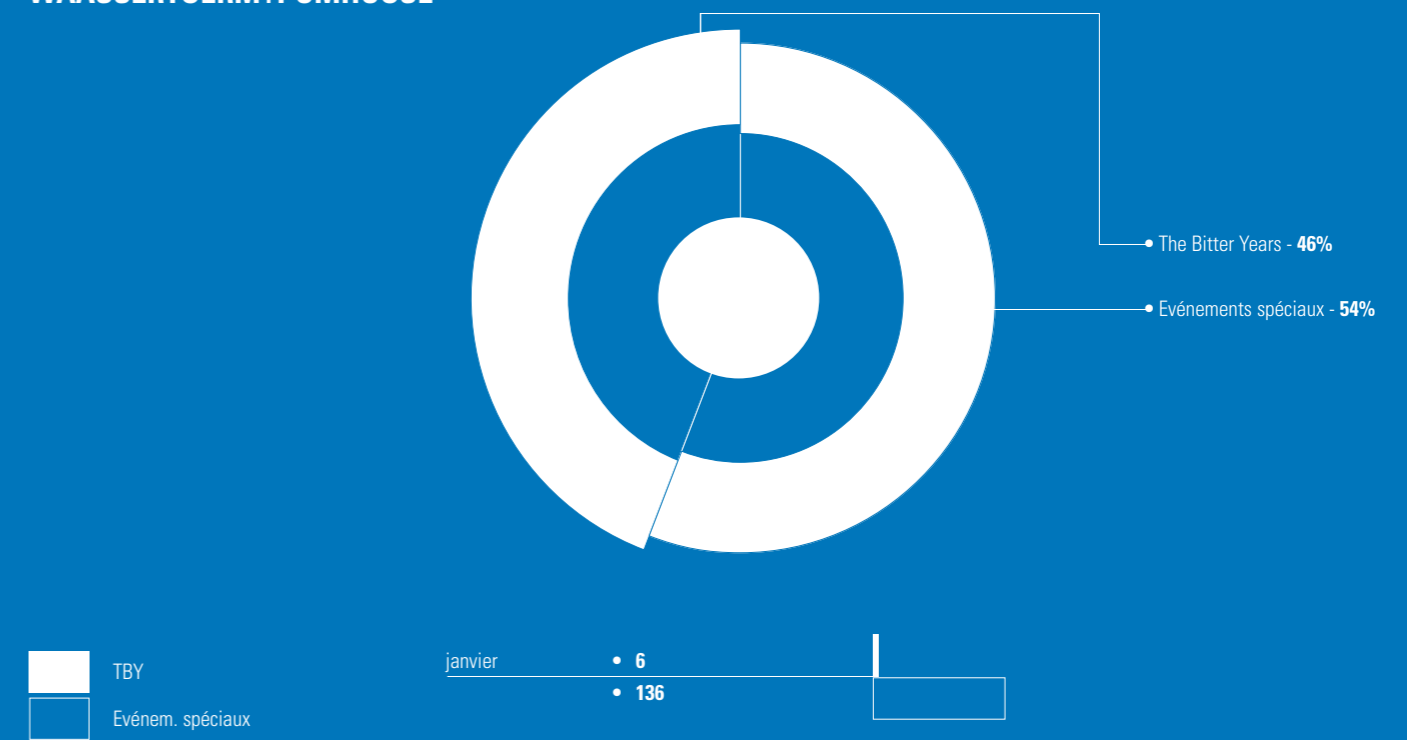
MOIS	VISITES			TOTAL
	30'	60'	90'	
janvier	-	-	-	-
février	-	-	-	-
mars	2	1	-	3
avril	-	-	-	-
mai	-	-	-	-
juin	-	-	-	-
juillet	-	-	-	-
août	-	-	-	-
septembre	-	1	-	1
octobre	-	-	3	3
novembre	-	-	1	1
décembre	-	-	-	-
<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>8</b>

	VISITES	VISITEURS
visites payantes	6	72
visites gratuites	2	32

// NOMBRE MOYEN DE VISITEURS/VISITE:

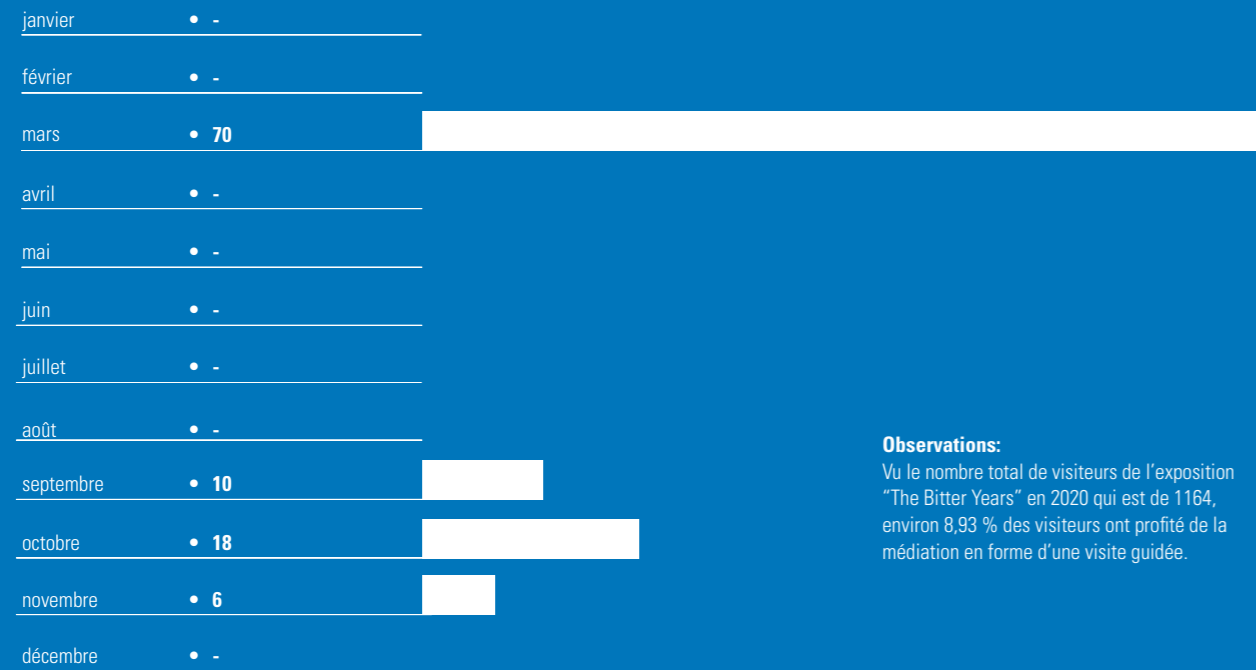
visites réservées	12
visites gratuites	16

// ENTRÉES SUR LE SITE  
WASSERTUERM+POMHOUSE



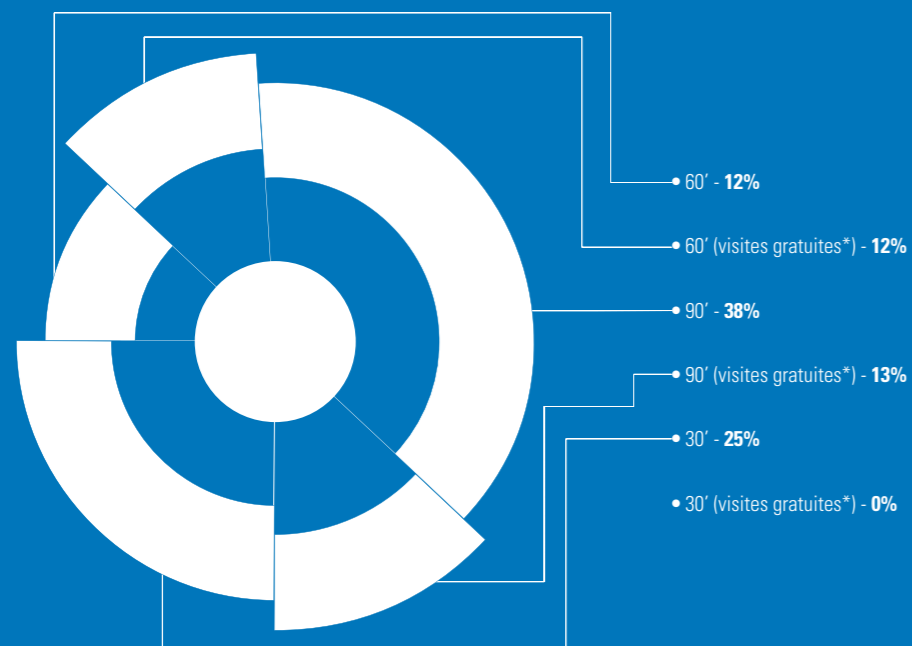


### // NOMBRE DE VISITEURS LORS DE VISITES GUIDÉES SAISON 2020

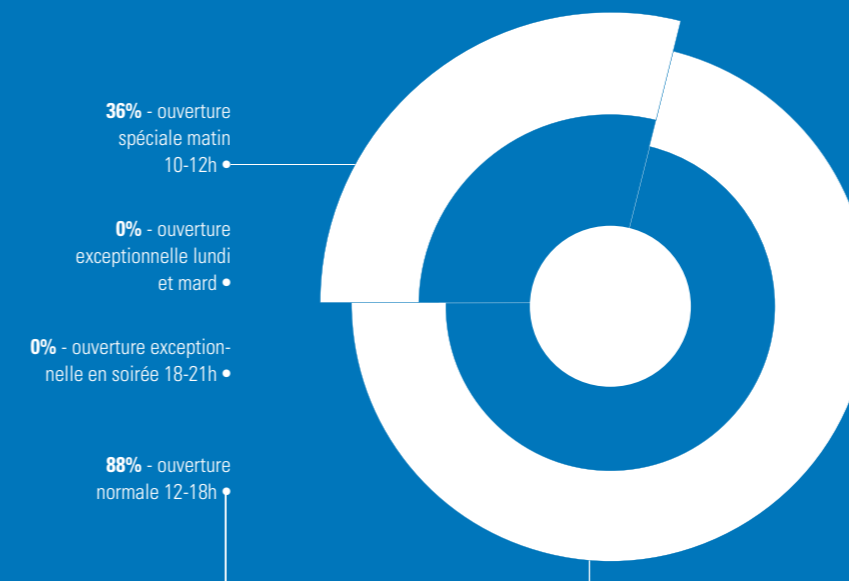


**Observations:**  
Vu le nombre total de visiteurs de l'exposition "The Bitter Years" en 2020 qui est de 1164, environ 8,93 % des visiteurs ont profité de la médiation en forme d'une visite guidée.

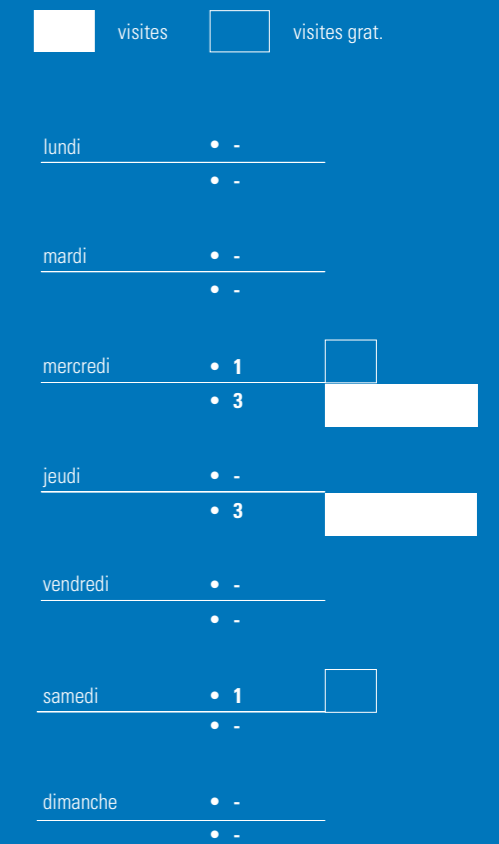
### // FORMULE DE VISITE CHOISIE (DURÉE)



### // LE MOMENT DE LA VISITE: HEURES DE LA JOURNÉE



### // LE MOMENT DE LA VISITE: JOURS DE LA SEMAINE



### // ÉVOLUTION DU NOMBRE DE VISITEURS 2016 - 2020

DATE	VISITEURS 2020	VISITEURS 2019	VISITEURS 2017	VISITEURS 2016
16 juillet 2020	34	114	-	-
23 juillet 2020	114	140	91	-
30 juillet 2020	112	76	143	-
06 août 2020	150	122	117	120
13 août 2020	100	121	154	136
20 août 2020	151	101	97	187
27 août 2020	130	420	54	233
-	-	153	64	-
<b>TOTAL</b>	<b>14125</b>	<b>15745</b>	<b>720</b>	<b>676</b>



# Productions



## Limpertsberg (titre provisoire)

Montage et postproduction de la série documentaire « Limpertsberg » (réal. Joy Hoffmann) sur l'histoire et l'évolution sociologique, culturelle et économique du quartier Limpertsberg. La musique a été composée en 2020 par Pol Belardi. Gintare Parulyte a enregistré au CNA le commentaire luxembourgeois. L'équipe du département audio a réalisé la prise de son lors des tournages d'interviews et de plans extérieurs en mai 2020, ainsi que les enregistrements des voix commentaires en studio en décembre 2020. Les travaux sur les musiques ont également commencé en 2020. Le mixage sonore est prévu pour 2021. La sortie de la série est prévue pour 2021.



## Komm, ech filmen dech !

Montage, postproduction et finissage de la série « Komm, ech filmen dech ! » (réal. Geneviève Mersch) constituée de cinq films courts valorisant des documents amateurs provenant des archives du CNA. Pour ces 5 épisodes, le CNA a réalisé l'enregistrement des voix commentaires ainsi que les mixages sonores des versions luxembourgeoise et

française. La série est destinée à être présentée au cinéma devant les longs métrages. Le montage a été réalisé par Pia Dumont en collaboration avec Geneviève Mersch, la musique est composée par Jeannot Sanavia. En raison de la crise sanitaire, l'avant-première n'a pas pu avoir lieu en 2020 et a été repoussée vers 2021.





### REMIX (titre provisoire)

Préproduction d'une nouvelle série de films courts réalisés par Geneviève Mersch en collaboration avec la monteuse Pia Dumont. Elles travailleront cette fois avec des musiciens et musiciennes luxembourgeois.es qui adapteront des chansons traditionnelles luxembourgeoises sur des images amateurs provenant de la collection du CNA.

### A Colônia Luxemburguesa

Production en cours du webdocumentaire « A Colônia Luxemburguesa » (réal. Dominique Santana) en coproduction avec le C2DH et Samsa Film.

Projet PhD de Dominique Santana (Uni.lu/C2DH) sur les Luxembourgeois ayant travaillé au Brésil pour la Belgo-Mineira. Le projet sera décliné sous forme de webdocumentaire. A l'occasion des recherches pour ce projet, de nombreux documents audiovisuels en lien avec leur histoire ont été localisés dans les archives brésiliennes. Le scénario a été finalisé et la première partie du tournage a pu avoir lieu en décembre 2020 au Brésil.

### Jean Monnet

Le CNA a coproduit le film documentaire « Jean Monnet, le père discret de l'Europe » initié par Cerigo Films (France) en collaboration avec France Télévisions, Saarländischer Rundfunk et Rüdiger Mörsdorf Filmproduktion. Réalisé par Rüdiger Mörsdorf, le film raconte la vie et l'œuvre de Jean Monnet. Le film sera diffusé en 2021.

### Femmes pionnières

En partenariat avec l'asbl Femmes pionnières du Luxembourg, le CNA a collaboré au tournage de sept interviews menées par la réalisatrice Anne Schroeder avec Christine Majerus, Vicky Krieps, Léa Schroeder, Désirée Nosbusch, Léa Linster, Anna Schleimer et Colette Flesch. L'équipe du département audio du CNA a réalisé la prise de son. Les interviews seront utilisées dans une exposition de l'asbl et le CNA récupérera les rushes. D'autres interviews seront ensuite réalisées dans la foulée, toujours par Anne Schroeder, pour être intégrés dans les archives du CNA.

### Codename Ashcan

A la suite du documentaire « Ashcan – The Secret Prison », le CNA a collaboré à la production du film « Codename Ashcan » produit par Nowhere Land Production et Création et Mémoire, qui reproduit la pièce de théâtre mise en scène pour le premier film.

### Crème fraîche

Chaque année, le CNA produit un court métrage en collaboration avec le Service national de la Jeunesse dans le cadre du projet « Crème fraîche ». En raison de la crise sanitaire, cette production a dû être annulée en 2020.



### Kappkino « Radio Sunshine »

Suite à l'annulation (dû au COVID-19) des représentations publiques de la production sonore „Radio Sunshine“, réalisée par l'a.s.b.l. openscreen en collaboration avec le CNA, seulement les musiques du projet ont été pu finalisées. À l'origine, le projet devait être produit en public avec un dispositif sonore immersif. Le CNA a réalisé les enregistrements sonores de voix et d'effets sonores pour cette production.



© Romain Girtgen, CNA



### Audiobook « Kleines Schicksal »

En collaboration avec le CNL (Centre national de littérature), le CNA a initié la production d'une série de livres audio de plusieurs textes phares de la littérature luxembourgeoise du 20<sup>e</sup> siècle. Suite à la première production du livre audio du roman « Schacko Klak » de Roger Manderscheid (présenté au public en 2020), le CNA a enregistré le texte « Kleines Schicksal » de l'auteur Joseph Funck. Les enregistrements ont eu lieu dans le studio son du CNA en mars 2020, avec l'acteur Steve Karier et le réalisateur Martin Engler. Le livre audio sera édité et commercialisé début 2021.

### « Victor Hugo : Quo Vadis Europa ? »

La formation musicale Trio Cénacle a initié un projet au sujet de la période pendant laquelle l'écrivain Victor Hugo a séjourné au Luxembourg et plus précisément à Vianden. En effet, il existe plusieurs compositions musicales sur base de textes de Victor Hugo, rédigés pendant cette période-là. Le CNA a aidé le Trio Cénacle à enregistrer plusieurs œuvres musicales, dont une création par le compositeur luxembourgeois Marco Kraus. Ces enregistrements seront édités sur CD dans le cadre du projet « Victor Hugo : Quo Vadis Europa ? » qui sera présenté en 2021 (150 ans après le séjour de Victor Hugo à Vianden) et contenant la production d'un film court-métrage et d'un spectacle vivant.



### PRODUCTIONS QUI ONT FÊTÉ LEUR PREMIÈRE

#### Eng Äerd

Postproduction, avant-première et sortie du documentaire « Eng Äerd » (réal. Tom Alesch, [www.engaerd.lu](http://www.engaerd.lu)) au Kinopolis Kirchberg le 28 septembre 2020. L'avant-première du documentaire sur des initiatives durables au Luxembourg, produit en collaboration avec le CELL (Centre for Ecological Learning Luxembourg) et le Syndicat intercommunal De Réidener Kanton avec le soutien du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, avait été prévue le 15 mars dans le cadre du Luxembourg City Film Festival mais a dû être annulée pour cause de confinement. Elle a eu lieu le 28 septembre devant un public réduit en raisons des recommandations sanitaires. Le film est sorti le 30 septembre dans les salles de cinéma au Luxembourg et est resté à l'affiche jusqu'au 26 novembre, jour de la nouvelle fermeture.





### Composer's Profiles

En collaboration avec l'ensemble musical United Instruments of Lucilin, le CNA a produit des vidéos de portraits de compositeurs de musique contemporaine dont les œuvres musicales font partie du répertoire de musique de l'ensemble. Ceci en vue d'inciter le public à découvrir cette musique et les motivations, inspirations et idées de ses compositeurs. Le CNA a réalisé la prise de son, le montage et le mixage pour les épisodes consacrés à Toshio Hosokawa, Catherine Kontz et Philippe Manoury. Les prochains épisodes de cette série seront publiés au cours de l'année 2021.



### Kappkino « Eng Geschicht ouni Bart »

En collaboration avec l'a.s.b.l. openscreen, le CNA a co-produit (avec la Radio 100,7 et la Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette) la production sonore « Kappkino 2 – Eng Geschicht ouni Baart ». Il s'agit d'une deuxième production de ce genre, suite à l'édition de « Kappkino 1 – Wou ginn Elteren nuets hinn ? ». En plein confinement, dû aux règles en vigueur causées par le COVID-19, le CNA a aidé à la réalisation de ce projet, suite à l'annulation (à cause du COVID-19) d'une production similaire (« Radio Sunshine ») prévue pour une représentation en public en 2020. Il s'agit d'une pièce sonore basée sur un texte de Claudine Muno (inspiré par le conte « The shadow » de Hans Christian Andersen) interprétée par Betsy Dentzer et Misch Feinen. La production est disponible à la vente sous forme de disque vinyle.



© Romain Girtgen, CNA

### Présentation publique du livre audio «Schacko Klak»

Le 21 octobre 2020 a eu lieu la présentation publique du livre audio du roman « Schacko Klak » de Roger Manderscheid. Le CNA a co-produit cet audiobook avec le CNL (Centre national de littérature). « Schacko Klak » est le premier d'une série de livres audio réalisés pour des textes emblématiques de la littérature luxembourgeoise du 20e siècle. L'acteur Steve Karier a lu des extraits du roman, accompagné en musique par André Mergenthaler.





# Formation et pédagogie



*Dans le cadre de sa mission d'initier le public à la connaissance et à l'usage des moyens de communication audiovisuelle à des fins culturelles et éducatives et de mettre en œuvre une formation spécifique adaptée aux besoins du secteur de la profession audiovisuelle ainsi que de l'enseignement au Grand-Duché de Luxembourg, le CNA a mis en place différents programmes s'adressant aux enfants à partir de deux ans jusqu'au professionnels de la photographie, du son et de l'audiovisuel.*





© Romain Girtgen, CNA

### VISION LAB : L'ENSEIGNEMENT SCOLAIRE

Le programme VISION LAB s'adresse aux scolaires des écoles, lycées et universités du Grand-Duché et de la Grande Région, afin de rendre la création audiovisuelle accessible à tous. A travers des ateliers participatifs ludiques, pratiques ou théoriques les jeunes travailleront sur leur faculté de s'interroger, de se forger une opinion, un esprit critique et une curiosité sur les images.

C'est l'occasion de prendre le temps de regarder, analyser et comprendre les images autour de nous que l'on reçoit quotidiennement dans un flux ininterrompu sans en connaître la raison.

Au cours de l'année 2020, un total de **143 élèves** ont participé aux activités du CNA au cours de 7 séances. Compte tenu de la situation sanitaire liée à la pandémie, toutes les activités de groupes scolaires ont dû être interrompues à compter de mi-mars 2020.

5 séances déjà planifiées (au mois de mars) ont dû être annulées et de nombreuses demandes n'ont pu recevoir une réponse favorable de notre part.

#### Les modules « classiques » :

Les enseignants peuvent choisir une formule à la carte que nous composons selon leurs besoins, les expositions en cours et leur temps disponible. Chaque atelier est accompagné ou peut être accompagné par une visite d'une de nos expositions en cours.

**1269 élèves ont participé aux activités du CNA**

Voici un échantillon des activités proposées :

#### • À LA DECOUVERTE DE LA CHAMBRE NOIRE

À partir du cycle 1 (6 ans) durée min. 2h  
À travers des petits jeux de composition dans le laboratoire noir et blanc du CNA, les enfants découvriront de manière ludique la magie de la chambre noire et de la photographie analogue grâce à la création de photogrammes. Un photogramme est le produit d'une empreinte de l'ombre exposée à la lumière sur un support photosensible, une photographie sans appareil photo. Les enfants créeront leurs propres compositions en jouant avec les ombres, la lumière, la superposition et la transparence des objets.

#### ATELIER PORTRAIT

À partir du cycle 3 (8 ans) durée min. 2h  
Cet atelier de création de portraits photographiques a comme but de guider les jeunes à travers le processus de la préparation de leur propre portrait en leur montrant l'importance du cadrage et l'emploi de la lumière. Contrairement au snapshot, des photos prises spontanément et surtout dans l'actualité des smartphones, les jeunes verront qu'il y a tout un travail indispensable de lumière et de cadrage. Ils découvriront également comment éclairer et accentuer les traits de visage et comment jouer avec les ombres afin de créer plusieurs ambiances différentes. Les jeunes découvriront l'importance du portrait photographique à travers l'histoire.



#### ATELIER Et si on refaisait l'histoire !

À partir du cycle 1 (6 ans) durée min 2h  
Et si on changeait le cours de l'histoire ? C'est ce que les participants seront invités à découvrir en allant fouiner dans les trésors des archives du CNA et en utilisant des images d'un autre siècle pour s'inviter dans leurs histoires. Ils pourront ainsi plonger dans l'histoire de la photographie et du Luxembourg tout en expérimentant les techniques du fonds vert et de la manipulation des images.

#### ATELIER À la découverte du 7<sup>e</sup> art

À partir du cycle 1 (6 ans) durée min 3 x 3h  
Les jeunes participants découvriront tous les secrets de la création cinématographique. De la caméra au jeu d'acteur en passant par les enregistrements sonores et le montage, plus rien n'aura de secret pour eux ! Au terme du cycle de trois séances, les jeunes auront réalisé un véritable court-métrage. Le projet réalisé sera adapté en fonction de l'expérience des enfants.



### Education aux médias et à la manipulation des médias

Particulièrement sensible à l'évolution de l'image dans le monde contemporain et dans les médias, nous avons décidé de mettre en place une offre de sensibilisation des élèves aux médias et à la manipulation de l'information et de l'image.

L'atelier TELL LIE VISION s'adresse actuellement aux élèves de l'enseignement secondaire et a une durée minimum de 4h. L'atelier peut être divisé en deux séances de 2h.

Comment définit-on la manipulation ? Quels en sont les dangers ? Et surtout, comment les médias trompent-ils leurs spectateurs ? L'atelier TEL LIE VISION, sur la manipulation des images, essaie de trouver des réponses en travaillant avec les jeunes sur la manière de la transmission des médias et en analysant des exemples de la diffusion d'informations avec un esprit critique. L'atelier se concentre sur la perception des médias en leur montrant des exemples de désinformation et comment, sous les outils d'influences des médias, leur point de vue sur un sujet qu'ils pensent connaître avec certitude, peut vite changer. Ensuite, les jeunes sont amenés à créer leur propre « fake news » à l'aide des méthodes de manipulation afin de convaincre les spectateurs de l'authenticité de ces nouvelles. Cet atelier a pour objectif de leur faire prendre conscience de la signification et des dangers de la manipulation, comment les reconnaître et ainsi les éveiller aux mécanismes de tromperie utilisés par les médias, qu'ils soient traditionnels (journaux, télévision) ou plus modernes (internet, réseaux sociaux...).

### Les partenariats annuels

Depuis maintenant plusieurs années le CNA est engagé dans des partenariats avec des établissements scolaires.

- CNA – Lycée des Arts et Métiers

Date : Depuis septembre 2013.

Activités : Mise à disposition du studio de prises de vue à la section technicien de l'image et du BTS Cinéma et audiovisuel. Visites régulières des expositions. Rencontre avec les professionnels du CNA. Organisation de séances scolaires. Accès aux workshops professionnels.

- CNA – Lycée Guillaume Kroll : programme Cap Futur

La nouveauté du projet Cap Futur est d'associer une ouverture sur le monde extérieur : outre les cours traditionnels, les jeunes profitent de partenariats de Cap Futur avec des clubs sportifs et des institutions culturelles ou sociales. Ils voient ainsi d'autres formes d'apprentissages.

<https://www.lte.lu/capfutur>

Date : Depuis septembre 2013.

Activités : Deux ateliers Film avec le réalisateur Alain Richard.

Tous les mercredis et jeudis durant le 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> trimestre pour deux groupes de niveau 7<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>.

Un atelier photo avec Neckel Scholtus. Tous les lundis du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> trimestre pour un groupe de niveau 6<sup>e</sup>.

- Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel (CEJHP)

Depuis Septembre 2018

Activités : mise en place de deux modules film et photographie de 3 x 6 heures pour un groupe de 10 élèves par module.

Année scolaire 2019-2020 : Mise en place d'un seul module en photographie de 6 heures pour deux groupes de cycle 3 et deux groupes de cycle 4. Les activités n'ont pas eu lieu comme planifié à partir de mars 2020.



© Romain Girtgen, CNA



© Romain Girtgen, CNA



## Les partenariats pluriannuels

Depuis sa création, le département formation et pédagogie a développé de nombreux partenariats multilatéraux et pluriannuels autour de projets spécifiques proposant une approche innovante de la création au cœur de l'apprentissage.

### • Around the Story

**Partenaires :** Around The Story, asbl, Centre national de l'audiovisuel (CNA), SCRIPT

**Dates :** 2017 – 2019

**Projection en avant-première des trois courts métrages :** 29.02.2020 au CinéStarlight

**Participants :** cole européenne du Kirchberg, Ecole fondamentale Kayser (cycle 4), Lycée Technique du Centre (classe d'insertion)

**Objectif :** Réalisation de trois court-métrages autour de la question de l'eau. Après une première année scolaire à aller à la rencontre de différents sites et personnalités, les enfants ont pu découvrir le rôle, le symbole, l'utilisation de l'eau à travers notre paysage et l'histoire. Après une synthèse des informations, 3 projets de films sont en cours de

réalisation pour synthétiser leurs visions de l'eau, de la pollution, des dommages sur notre environnement. Pour le premier volet, un groupe d'enfant va réaliser un film utilisant le genre du fantastique en revisitant la mythologie, pour le second volet, c'est le langage de la fiction réaliste qu'ils vont utiliser et enfin pour le troisième et dernier volet c'est au genre du documentaire qu'ils vont se frotter. Les trois classes sont dispersées par projets afin de favoriser les échanges entre les élèves.



© Romain Girtgen, CNA

### • BETTER BEFORE

**Partenaires :** Lycée Robert Schuman (Luxembourg), Werner Heisenberg Gymnasium (Riesa, Allemagne), School 21 (Londres, Royaume Uni), I.E.S. Alhaken II (Cordoba, Espagne), 6th Geniko Lykeio Larissas (Larissa, Grèce), Vilniaus Vasilijaus Kacialovo Gimnazija (Vilnius, Lituanie), Centre national de l'audiovisuel (Dudelange, Luxembourg)

**Coordinateur :** CNA

**Programme :** ERASMUS + de l'Union Européenne.

Partenariat stratégique KA2 du secteur de l'enseignement scolaire, innovation et échange de bonnes pratiques.

**Subvention obtenue :** maximum 252 650.-€

**Dates :** 1er septembre 2018 – 31 décembre 2020

**Artiste intervenant :** Mikhail Karikis

Le résultat de ce projet donnera lieu à une exposition au Luxembourg au cours de l'année 2021 et ensuite sera présentée dans les autres pays partenaires. L'objectif final est de développer une méthodologie et des outils pouvant permettre à toutes les écoles de placer la création au cœur de l'éducation.



© Mylène Carrière

## YOUTH CORNER: L'éducation informelle

Le programme Youth Corner s'adresse aux enfants entre 6 et 14 ans désireux de découvrir la création photographique et audiovisuelle. Les ateliers ont lieu les samedis et les enfants peuvent s'inscrire pour toute l'année scolaire ou par cycles.

En 2020, nous avons proposé 5 ateliers photographiques et 6 ateliers création cinématographique. 185 enfants ont participé aux ateliers au cours de l'année 2020.

4 ateliers photographiques ont dû être annulés dû aux restrictions sanitaires au cours de l'année 2020 et 4 sessions de création cinématographique.



© Mylène Carrière

© Romain Girtgen, CNA



**WORKSHOPS :****Les formations adultes et formations professionnelles**• **Les formations grand public :**

Afin d'offrir une initiation au monde audiovisuel au public adulte, le CNA met en place un programme de formation chaque année pour le grand public. Au cours de l'année 2020, 4 formations ont été offertes pour le grand public d'une durée de deux jours, soit 8 jours en temps complet.

Ces formations ont réuni 24 participants soit 100% de remplissage.

Initiation à la photographie numérique avec Jessica Theis  
La photographie numérique – Le portrait avec Jessica Theis

• **Les formations professionnelles :**

Le service formation du CNA reste au contact des besoins des secteurs de la photographie et de l'audiovisuel afin de pouvoir leur offrir des formations continues en fonction des besoins exprimés. Au cours de l'année 2020, 6 formations ont été proposées pour un total de 30 jours de formation. Deux formations ont dû être complètement annulées, les autres ont eu lieu soit au format digital ou en présentiel dans la limite possible.

Elles ont accueilli 26 participants sur un maximum de 26 places, soit un taux de participation de 100%.

**Voici les formations proposées :**

- Script development with Miguel Machalski (Film – 2 x 5 jours à temps complet) : Organisée sous forme digitale
- Formation Référent Covid dans le cadre des mesures sanitaires mises en place pour la reprise des productions audiovisuelles (Film – 2 x 2 jours à temps complet – 2 sessions)
- Photobook with Nicolas Polli (Photographie – 5 jours à temps complet) ; Organisée sous forme digitale
- Web-Documentary and Multimedia Storytelling with Uwe H. Martin (Photographie et Film – 7 jours à temps complet) : Annulée
- Multimedia Storytelling - Story/Production lab (Photographie et Film – 4 jours à temps complet) : Annulée



© Romain Girtgen, CNA

**CINÉ-CONFÉRENCES « FILM & POLITIK »  
(SAISON 4, 2020)**

La série de conférences « Film & Politik » est proposée chaque année par le Zentrum für politisches Bildung (ZpB) en collaboration avec le CNA. Elle s'adresse aux enseignants et au grand public et propose une analyse des messages et valeurs politiques véhiculées plus ou moins ouvertement par les films et séries populaires.

Les conférences ont lieu chaque année et sont dédiées à un sujet précis (p.ex. le pouvoir, la propagande, etc.). À l'aide de nombreux extraits, les intervenant-e-s examinent de manière critique le contenu et la forme des films tout en mettant en évidence le contexte politique, historique et social ainsi que les effets sociaux possibles.

En raison de la situation sanitaire, plusieurs conférences ont dû être annulées ou reportées en 2020.

**Journée de la Mémoire 2020**

Le 1er novembre 2005, l'Assemblée générale des Nations unies choisissait la date du 27 janvier, jour de la libération du camp d'extermination d'Auschwitz en 1945, pour organiser la journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste. Chaque année, le CNA organise, en collaboration avec le Zentrum für politisches Bildung, le SCRIPT, le Luxembourg City Film Festival et plusieurs cinémas régionaux, des projections de films destinés à un public scolaire, encadrées par des workshops.

En 2020, les films « Wunderkinder » et « Lore » ont été présentés.

**WORKSHOP SUR LA CAPTATION SONORE  
STÉRÉOPHONIQUE**

Le 2 mars 2020 a eu lieu un workshop sur la captation sonore stéréophonique dans le studio de prise de vues et le studio son du CNA. Le workshop s'adressait aux élèves étudiants de la classe d'Informatique Musicale de l'école de musique de la Ville de Dudelange. Une dizaine d'étudiants pouvaient ainsi découvrir les différents microphones et les différents systèmes de prise de son stéréophoniques. Plusieurs dispositifs et techniques de microphones ont été abordés et les résultats des enregistrements ont été analysés et discutés en studio. Ce workshop devait aider les étudiants à réaliser des enregistrements d'instruments de musiques acoustiques.





# CinéStarlight



© Romain Girtgen, CNA

## CINÉSTARLIGHT

Pour cause de crise sanitaire, le CineStarlight, comme les autres salles du pays, a dû fermer ses portes du 13 mars au 16 juin 2020 et du 25 novembre 2020 au 13 janvier 2021. Du 17 juin au 24 novembre 2020, il a fonctionné dans des conditions difficiles (distanciation, port du masque, couvre-feu, etc.). La fermeture des salles dans les pays voisins et en Europe a par ailleurs considérablement réduit le nombre de films disponibles.

En 2020, le CineStarlight a réalisé au total 8.398 entrées (tickets gratuits compris) contre 20.666 entrées en 2019, ce qui équivaut à une perte de 60%. Cette perte reste cependant moins importante que celles évaluées dans des pays tels que la France (-70%) ou aux Etats-Unis (-80%).

Le cinéma, ainsi que les événements organisés habituellement au CinéStarlight, ont évidemment été très impactés par la crise sanitaire. Ainsi, aucune retransmission d'opéra n'a pu avoir lieu en 2020, ni aucune Ladies Night.



## TOP 20 au CinéStarlight

- 482 *Un petit air de famille*
- 341 *1917*
- 319 *Frozen 2*
- 213 *Judy*
- 197 *Trolls World Tour*
- 184 *Sonic the Hedgehog*
- 181 *Bohemian Rhapsody*
- 174 *Dolittle*
- 162 *Woman*
- 154 *Jojo Rabbit*
- 147 *Dans les bois*
- 145 *Tenet*
- 144 *Parasite*
- 144 *Zog*
- 140 *Die Heinzels*
- 135 *Lion King*
- 128 *Eng Äerd*
- 127 *Le Dîner de Cons*
- 127 *Spies in Disguise*
- 124 *For Sama*



© Romain Girtgen, CNA

## Festivals au CinéStarlight

Malgré la situation sanitaire, le CNA a, en 2020, pérennisé certains de ses rendez-vous comme le Festival de Villerupt, le festival CinEast ou sa participation au Luxembourg City Film Festival en proposant des séances scolaires. Ce dernier a malheureusement dû être interrompu à cause du confinement.

Du 28 octobre au 7 novembre 2019, le Festival du Film Italien de Villerupt a attiré 320 spectateurs, quant au Festival CinEast, 20 spectateurs.

## Ciné-goûters

Une fois par mois, d'octobre à avril, le CNA propose une séance spéciale pour le jeune public, suivie d'une animation et d'un goûter offert aux enfants. En 2020, seuls deux ciné-goûters ont pu avoir lieu à cause de la crise sanitaire, soit 174 spectateurs.

## Séances scolaires dans le cadre du Luxembourg City Film Festival

Le CNA accueille tous les ans plusieurs séances scolaires dans le cadre du Luxembourg City Film Festival. En 2020, nous avons accueilli 719 élèves, malgré la fermeture des cinémas le 13 mars.

## Séances scolaires

Le CNA propose des séances scolaires tout au long de l'année. Il s'agit de films que nous suggérons aux enseignants dans le cadre des ciné-goûters, de films qui nous semblent intéressants ou de films que les enseignants souhaitent venir voir. Dans le contexte très particulier de 2020, 19 séances scolaires ont eu lieu au CinéStarlight en incluant les séances scolaires du Luxembourg City Film Festival. Celles-ci ont principalement eu lieu en janvier, février et ensuite en octobre et novembre, lorsque les cinémas étaient encore ouverts ou ont réouvert.

Il s'agit en tout de 495 élèves qui sont venus au CinéStarlight, sans compter les 710 élèves qui sont venus gratuitement pendant le Lux-FilmFest.



© Romain Girtgen, CNA

## Séances spéciales

Le CNA propose régulièrement des séances spéciales au CinéStarlight en collaboration avec des associations ou d'autres partenariats comme la Ville de Dudelange par exemple.

2 séances spéciales en collaboration avec le Service égalité des chances de la Ville de Dudelange : 'Histoire(s) de femme(s)' et 'Women' qui ont attiré 182 spectateurs. Une séance spéciale a également été organisée avec l'organisation UOSSM engagée pour la Syrie avec le film 'For Sama' qui a attiré 87 personnes. Une dernière collaboration a eu lieu avec le Festival Cinéma du Sud, Lëtz Rise Up et la Fondation Follereau pour la projection du documentaire « Stop Filming Us ».

Un total de  
1205 élèves  
pour 2020

## Site internet et page facebook pour le CinéStarlight

Le site internet [www.cinestarlight.lu](http://www.cinestarlight.lu) a été adapté avec un système de vente de tickets en ligne qui a très bien fonctionné. 600 personnes suivent actuellement la page facebook du CinéStarlight.



**Les chiffres clefs**

**23 382**  
documents

**1 387**  
nouvelles acquisitions  
informatisées en 2020

**308**  
titres de périodiques conservés

**49**  
abonnements en cours

**1 259**  
usagers inscrits

**344**  
nouveaux usagers

**12 735**  
visites sur Kanopy  
- 307 nouvelles inscriptions et  
215 usagers actifs  
- 2 965 visionnages soit  
65 123 minutes de consultation

**8 472**  
prêts de documents  
Baisse des documents empruntés  
de 26% par rapport à 2019

**1 635**  
documents réservés  
Augmentation du nombre de documents  
réservés de 60% par rapport à 2019  
- 409 documents envoyés par courrier  
(nouveau service offert à partir de mai)  
- 1 226 documents proposés en retrait  
à l'accueil du CNA ou à la médiathèque



© Romain Girtgen, CNA

**Fréquentation**

2 905 usagers sont venus à la médiathèque en 2020, soit une baisse de fréquentation de 59% par rapport à 2019. Cette baisse d'attrait s'explique par les points suivants :

Le lockdown tombé lors des mois traditionnellement les plus fréquentés par nos usagers, a stoppé l'augmentation globale de fréquentation de janvier-février 2020.

La médiathèque a fermé 12 semaines en 2020, contre 8 semaines (moyenne de fermeture depuis 2015) ;

Les horaires habituels de la médiathèque n'ont pas pu être remis en place par manque de personnel et à cause des changements radicaux dans nos procédures de travail, soit une baisse de 50% des heures d'ouverture annuelles, la médiathèque n'ouvrant que 7h/semaine à partir du 6 juin puis 12h par semaine à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2020 au lieu de 20h hebdomadaire.

# Médiathèque



## CRISES SANITAIRES : RÉOUVERTURE EN PHASES

Début 2020, la fréquentation de la médiathèque progresse de 23%. Les usagers viennent à la médiathèque les jeudis et samedis. Le vendredi 13 mars 2020, la médiathèque a fermé ses portes au public soit une journée avant la fermeture du bâtiment. L'ensemble des documents en réservation a été envoyé par courrier. La durée des prêts a été prolongée jusqu'à début mai, puis jusqu'à mi-juillet 2020.

Les premières semaines de ce lock down ont été consacrées à la désinfection de l'ensemble des documents par le personnel autorisé dans le bâtiment. En avril, très peu de services au public ont été assurés. En interne, la revue de presse continue à être recensée et distribuée aux collaborateurs. En externe, seuls les services de VOD Kanopy et la médiation sur les réseaux sociaux attestent de notre activité, tous les services aux usagers ayant été suspendus.

En collaboration avec des associations professionnelles de bibliothèques nationales (groupe de travail «Covid»-CSBP) et internationales (ABF, ADBGV, ABD, ACIM etc.) un large travail de réflexion et de mise en place a été élaboré pour une réouverture progressive de la médiathèque. Il s'agit de régler à la fois l'accès aux collections aux collaborateurs, de gérer les retours de documents, de planifier et notifier l'ensemble des actes afin de garder une trace de tous mouvements. A partir du 13 mai, la phase 1 a vu la relance des réservations sur le catalogue collectif A-z.lu permettant également le prêt-retour des documents et la possibilité d'envoyer par courrier 5 DVD/Blu-ray/CD ou le retrait sur rendez-vous de 10 documents.

Nous nous sommes efforcées de sauvegarder un minimum de service public grâce aux ressources numériques de Kanopy pendant tout le confinement et le service de réservations. Les services « dégradés » par le confinement pour garantir la sécurité des usagers sont à nouveau proposés au 6 juin.

La réouverture des locaux a engendré des craintes et des attentes. Les agents comme les usagers attendaient fermement la réouverture : le «phasage» recommandé par les associations professionnelles a permis d'échelonner l'accueil des usagers, pour assurer la sécurité de ces derniers comme des agents.

Masques, gels, fléchage d'un parcours, nettoyage, mise en quarantaine des documents et autres dispositions ont redéfini l'accueil et le travail. Malgré ces limitations, le retour des usagers marque un moment fort par une forte envie de convivialité entre les usagers et les agents. Même si la médiathèque n'est pas un service primordial, nous pouvons constater qu'il a manqué aux usagers.

Des défis sont encore à venir pour une reprise complète du service, malgré les solutions trouvées à la réouverture.

Le premier, et non des moindres, porte sur la fréquentation. En effet, nous faisons face, depuis la réouverture, à un déficit d'usagers. Le fléchissement de fréquentation saisonnière, le climat anxieux et la perte de la liberté de fouiller dans les rayons pendant une longue période font que les gens ont eu du mal à revenir en médiathèque. Ils ont perdu l'habitude. De plus, les précautions prises vis-à-vis des locaux et documents empruntés, nettoyés, placés en quarantaine, a un effet contre-productif, presque inquiétant, posant question sur le bien-fondé des protocoles et poussant les usagers à remettre en question les consignes voire renoncer à leur visite.

Le second porte sur les ressources numériques, plébiscitées pendant le confinement, soulèvent aussi des questions d'ordre financier et organisationnel, toujours en discussion avec nos partenaires (Cité bibliothèque et BNL - CSBP). Nous avons également constaté que l'accès à Kanopy ou aux réservations principalement faites par internet pénalisent les personnes n'ayant pas internet et n'étant pas à l'aise avec l'outil informatique.



La fréquentation de juillet à septembre reste faible mais correcte pour 7h d'ouverture hebdomadaire, un tiers des heures d'ouverture a pu être maintenu. Les réservations et notamment l'envoi des documents fonctionnent bien. Habituellement le service est fermé en août, ce qui permet à la fréquentation de remonter comparativement à la moyenne des années précédentes. Le retour aux horaires d'ouverture habituels semble difficile. Malgré la flexibilité et la bonne volonté des agents, les temps de présence au CNA ne sont plus en symbiose avec les horaires d'ouverture d'avant COVID.

La formation de l'ensemble de l'équipe aux nouveaux protocoles de travail s'est terminée en septembre, permettant l'augmentation de l'ouverture au public à 12h par semaine au 1er octobre et un passage à la phase 3 : accès direct aux rayons, mise en place d'un sens de circulation dans les locaux, limitation à 4 personnes dans les 2 espaces, utilisation du self-check pour les retours, maintien des services de réservation, de quarantaine et de désin-

fection des retours. Un allègement des consignes sanitaires est notable et l'ouverture 1 jour sur 2, permet de garder un accueil de qualité sans alourdir encore le travail des agents.

La fin d'année connaît une bonne fréquentation au prorata des heures d'ouverture au public, le samedi est majoritairement préféré aux autres jours de la semaine, avec un taux de fréquentation de 62%. La fermeture annuelle lors des congés de fin d'année a été maintenue pour assurer aux agents leurs congés. Les directives ministérielles ont imposé, plus tard, un prolongement de la fermeture en janvier. Seules les réservations faites manuellement ont pu être envoyées, les réservations et les prêts ayant été suspendus.

En 2020, le service est complètement bouleversé par la crise sanitaire, la situation est la même pour les procédures de travail des agents, que pour les règles imposées au public. La privation temporaire d'accès à la culture aurait ainsi rappelé un besoin dans le quotidien des gens. Une communication devra être faite pour retrouver les publics perdus, relancer les nouveaux publics inscrits par l'attrait du numérique, au moment du retour à la normale.



## CHANGEMENTS

Une réorganisation des tâches s'est imposée d'elle-même pour s'adapter au télétravail des agents. Le catalogage, les réunions hebdo et la revue de presse ont été maintenus à distance. Pour garder une visibilité, nous avons renforcé la médiation sur les réseaux sociaux. La situation sanitaire nous a poussé à nous questionner sur nos manières de travailler en équipe, nous a amené à planifier de nouvelles règles et à réfléchir sur l'évolution des pratiques.

Dès la réouverture, nous avons proposé à nos usagers inscrits de réserver leur document à distance via le catalogue en ligne ou par email voire par téléphone. Une fois réservé, le document peut soit être envoyé par courrier, soit être retiré au CNA. L'envoi a été limité à 5 DVD-Blu-ray ou CD pour des raisons de maîtrise des coûts postaux. Quant au retrait sur place, 10 livres ou DVD-Blu-ray ou CD peuvent être empruntés, sous condition préalable de prise de rendez-vous de retrait.

2020 a été également l'occasion de poursuivre même partiellement la rénovation du service entamé en 2017. La refonte de la signalétique a été pensée pour que les usagers puissent mieux s'orienter et que nous puissions mieux accueillir et voir nos usagers. Un rangement en profondeur de l'espace DVD a été effectué pour pointer les défauts d'équipement. Ce travail de rangement a permis de consolider la collection et d'acquérir des documents manquants.

Un réaménagement des différents espaces a été nécessaire pour être conforme aux directives sanitaires. Les espaces de consultation ont été retirés : espace de travail, espace pour enfants, coin lecture. La consultation sur place des revues reste sur demande et le visionnage n'est plus possible.



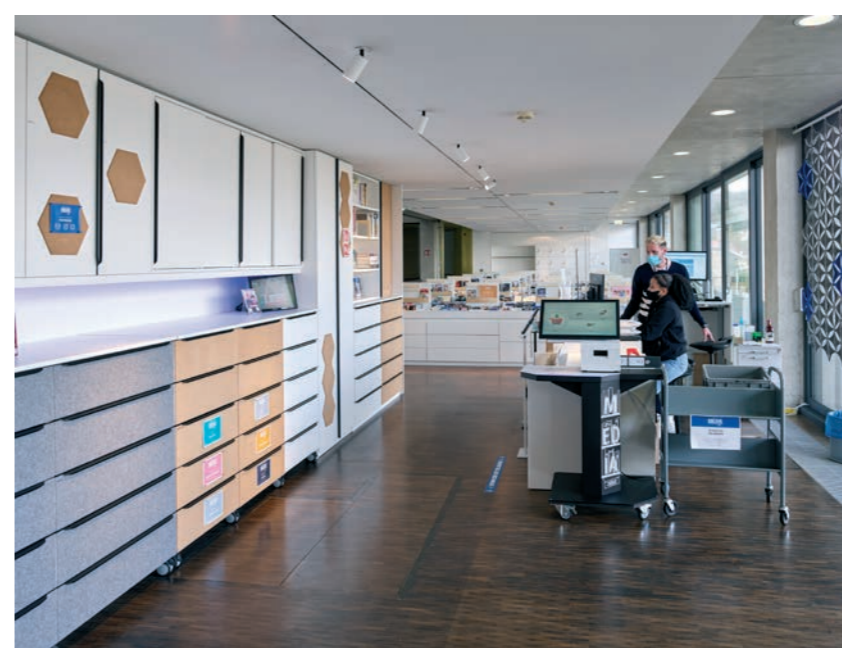
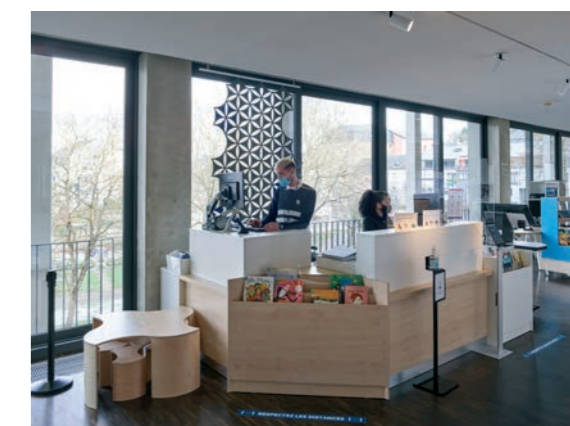
## ESPACES ET SERVICES

L'espace visionnage en baisse significative de fréquentation depuis quelques années a totalement disparu et a été réaménagé pour nos nouveaux besoins. Le matériel de visionnage a été rangé et l'espace a été adapté en salle de désinfection des documents et de mise en quarantaine.

La fréquentation des espaces de consultation sur place, c'est-à-dire le coin lecture/revue, l'espace enfant, la consultation sur les postes informatiques et la salle de travail connaît un affaiblisse-

ment puisque la consultation sur place n'a été permise que peu de temps dans l'année. Pourtant plébiscitée et demandée par nos usagers, des solutions d'adaptation sont encore à imaginer.

La restructuration des modalités de réservations a été largement plébiscitée par nos usagers à partir de mai. Plus de 400 usagers ont bénéficié du service, soit une augmentation des réservations de 60%.







© Romain Girtgen, CNA

### Fonds documentaires

Le fonds spécialisé est composé de 23 382 documents au 1er janvier 2020. 1 387 nouveaux documents ont été mis à disposition du public cette année. L'inventaire du fonds n'a pu être réalisé que partiellement cette année. La solution de remplacement des documents volés/cassés a été choisie au détriment d'un équipement plus important en puce RFID. Les problèmes de circulation du public et l'acquisition d'un second portique de sécurité restent en attente jusqu'au retour à une situation normale.

### Gestion du fonds

#### Le catalogage

Seul le catalogage DVD et Blu-ray a été maintenu à la normale afin de rester attractif et donner au public satisfaction à la réouverture du lieu. Le catalogage des nouveautés reste donc une priorité. Un gros travail de correction de notices nous a été demandé par la BNL en vue de la migration vers un nouveau SIGB courant 2022.

Le photographe Éric Chenal a fait cette année le don de plusieurs monographies de photographies : de nombreux livres sont déjà dans nos rayons, le donateur tient à ce que nous les proposons à d'autres bibliothèques. Malheureusement ce fonds n'a pas pu être traité cette année.

### Top 50 - Les documents les plus empruntés

Les « Top 50 » documents empruntés en 2020 sont tous des DVD/Blu-ray. Les documents les plus empruntés en Médiathèque se retrouvent surtout dans notre fonds enfants, suivi par les séries télévisées et 3 films de la Luxemburgensia, qui figurent sur la liste, sont à nouveau De Superjhemp retörns, Boule & Bill et Croc-Blanc.

#### Top 50 - Kanopy

Ci-dessous le tableau des documents les plus consultés et visionnés sur Kanopy. La VOD nous montre des intérêts plus diversifiés et elle permet la découverte d'une collection plus ciblée de documentaires.

*Point à noter : la coproduction luxembourgeoise Mr. Hublot est le troisième document le plus visionné.*

Titre	Catégorie	Nombre de prêts
Game of thrones	Série télévisée	19
The X-Files	Série télévisée	19
Paw patrol	Film pour enfant	17
De Superjhemp retörns	Luxemburgensia	16
Find me in Paris. Seasons 1-2	Film pour enfant	15
Le tour du monde de Mouk	Film pour enfant	14
The young pope. Season 2	Série télévisée	14
Gisaengchung	Film de fiction	14
Joker	Film fantastique	13
Star wars I, II, III	Science fiction	12
Baron noir. Saisons 1-3	Série télévisée	12
Killing Eve	Série télévisée	11
Le maître des abeilles	Documentaire	11
Ma compil' : 36 histoires enchantées de tes héros préférées	Film pour enfant	11
Die GEOlino Reportage	Film pour enfant	10
Star wars: the last Jedi	Science fiction	10
Harry Potter and the deathly hallows	Film fantastique	9
Star wars IV, V, VI	Science fiction	9
The new pope. Season 1	Série télévisée	9
True detective. Season 1	Série télévisée	9
Buffy the vampire slayer. Seasons 1-7	Série télévisée	8
Elena of Avalor, vol. 1-3	Film pour enfant	8
Ferdinand	Film pour enfant	8



Harry Potter and the goblet of fire	Film fantastique	8
Knives out	Film de fiction	8
Pippi Långstrump	Film pour enfant	8
Big little lies. Season 1-2	Série télévisée	7
Boule & Bill	Luxemburgensia	7
Doctor Sleep	Horreur	7
Fantastic beasts	Film fantastique	7
Jungle shuffle	Film pour enfant	7
Rocketman	Musical	7
Star wars episode IX	Science fiction	7
Star wars episode VII	Science fiction	7
Systemsprenger	Film de fiction	7
The dead don't die	Horreur	7
The handmaid's tale. Season 1-3	Série télévisée	7
The secret life of pets 2	Film pour enfant	7
007 : Daniel Craig Collection [Skyfall ; Casino royal ; Quantum of solace]	Action	6
Black panther	Film fantastique	6
Cinderella (dir. by Kenneth Branagh)	Film pour enfant	6
Croc-Blanc	Luxemburgensia	6
Die drei !!!	Film pour enfant	6
Dumbo	Film pour enfant	6
Fargo. Seasons 1-3	Série télévisée	6
Fast and Furious Presents: Hobbs and Shaw Action	6	8
Harry Potter and the philosopher's stone	Film fantastique	6
Hotel Transylvania 3	Film pour enfant	6
L'incroyable histoire du facteur Cheval	Film de fiction	6
La famille Blaireau Renard volumes 1-4	Film pour enfant	6

## Désherbage des fonds

L'inventaire et le désherbage des séries télévisées : afin de gérer l'espace d'occupation du genre, toutes les séries sont rangées dans les tiroirs sous les rayonnages. Une rotation du fonds a été décidée pour rendre visible la totalité de la collection pendant l'année. Nous avons complété ce fonds par l'acquisition. Un pilonnage d'une vingtaine de titres a été réalisé en accord avec la direction, les documents ont été donnés à une association Dudelangeoise.

Un rangement et l'inventaire de l'espace média ont été réalisés et complétés par le contrôle de bon équipement des documents. L'inventaire des CD s'est soldé par le classement en magasin de l'ensemble de la collection musique de film, musique classique et musique de monde. Seuls les CD de musique luxembourgeoise restent en accès direct. L'acquisition de CD se focalise désormais sur la musique pour enfant, mais surtout sur la musique luxembourgeoise.

L'inventaire livres luxembourgeois a été réalisé, regroupé dans un espace dédié, l'équipement a été complété afin de rendre le fonds plus visible. Les ouvrages généraux ont été inventoriés et dés herbés puis déplacés et regroupés dans l'espace d'accueil.

## Reliure

170 documents ont été envoyés chez Renov'livres pour la consolidation et la plastification (conservation préventive préconisée pour la consultation des documents en service public). A leurs retours, les documents ont été contrôlés et réintégrés au fonds.

## Archives papier et Fonds précieux

Un des objectifs a été atteint dans le traitement du fonds précieux : les métadonnées des documents du fonds ont été complétées dans un inventaire en vue d'une migration vers Axiell. Il reste pour les années à venir à : identifier les ouvrages à intégrer dans Axiell, développer la coopération avec les collaborateurs des archives en vue de cette migration.

## Fonds numériques

### Kanopy

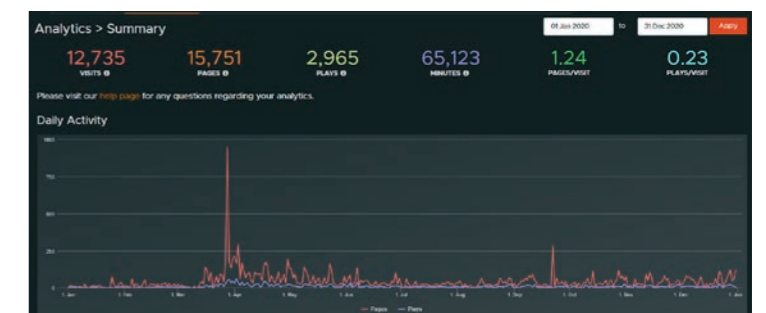
Depuis avril 2019, la médiathèque propose un service de VOD « Kanopy ». Basée aux États-Unis, cette VOD est spécialisée dans les films documentaires. Leur fonds est de haut niveau et coïncide avec le fonds du CNA – ils offrent une grande sélection de documentaires spécialisés, des films fondateurs du cinéma et de formations sur l'audiovisuel. Deux catégories sont à visionnage illimité : The Great Courses et Kanopy Kids. Les autres documents sont limités à 5 films par mois, renouvelés le 1er du mois. A partir de mars, le quota de visionnage a été augmenté à 15 films par mois.

307 comptes ont été créés en 2020 contre 182 comptes en 2019. Au vue de ce succès, la décision a été prise d'augmenter le nombre de comptes à 500 en 2021. La médiation a été renforcée autour du service, avec une présentation de Kanopy et la possibilité de s'inscrire à distance.

L'interface est user-friendly et disponible sous forme de nombreuses applications pour faciliter le visionnage et l'accès.

En 2020, nos usagers inscrits ont visionné 2 965 documents en 2020 contre 546 en 2019. On remarque que lorsque les locaux sont ouverts, le nombre d'inscriptions à Kanopy stagne. L'augmentation des inscriptions et des usages est une conséquence directe de la situation particulière que nous vivons actuellement.

Pour mettre en avant ce service, des Playlists ont été créées.





Video Title	Supplier	Pages	Plays	Mins
Stash Short Film Festival: Comedy	Stash Media	200	97	236.27
Peace and Quiet	Monster Entertainment	60	31	99.32
Mr. Hublot	Magnet Film	91	31	190.63
The Inspiration Series: The Dynamics of Couples	Stash Media	64	30	95.4
The Inspiration Series: Comedy in Advertising - Volume 2	Stash Media	35	24	33.67
Requiem for the American Dream	Media Education Foundation	82	22	650.57
Eating You Alive	~Gravitas Ventures LLC	46	19	517.18
Toyland	Magnet Film	80	19	195.62
Unseen Cinema 3: Light Rhythms	Filmmakers Showcase	19	16	80.18
Peep and the Paperplane	Magnet Film	27	16	147.9
Stash Short Film Festival: Comedy 2	Stash Media	28	16	48.77
Crazy Creatures	Stash Media	29	15	41.38
An Introduction to Drawing	The Great Courses	24	15	53.83
The Proud Rebel	Samuel Goldwyn Films	26	15	214.92
Small Apartments	Samuel Goldwyn Films	60	14	777.3
Charade	NYX Channel	68	14	713.98
The Inspiration Series: Our Environment & the Media	Stash Media	31	13	19.97
Home Sweet Home	Stash Media	32	13	89.13
Summer of 84	Gunpowder & Sky	50	12	414.18
Banksy and The Rise of Outlaw Art	Vision Films	28	12	387.83
Almost Adults	~Gravitas	70	12	307.23
The Stubbies Collection	Australian Children's Television Foundation	18	12	9.78
Super Size Me	Samuel Goldwyn Films	40	12	518.82
The Immigration Paradox	The Immigration Paradox Movie	28	12	298.32
Dial M for Murder	SGL Entertainment	43	11	569.78
The Inspiration Series: Comedy in Advertising	Stash Media	19	11	10.17
Dog Eat Dog	Salud Morisset	63	11	111.45

The General	Kino Lorber	40	11	496.62
In the Soup	Factory 25	54	11	377.63
Sensitive - The Untold Story	The Global Touch Group	36	11	212.4
Young Heroes	Stash Media	33	10	45.65
Killing Us Softly	Media Education Foundation	24	10	186.32
Orgasm Inc.	Astrea Media	46	10	44.63
Kitchen Bird	Monster Entertainment	18	10	42.05
La Femme et le TGV	SND Films	54	10	230.33
Kids Can Save the Planet	Video Project	17	10	86.62
Tortilla Soup	Samuel Goldwyn Films	57	10	348.23
Borstal Boy	Network Ireland Television	35	10	203.97
No Men Beyond This Point	Samuel Goldwyn Films	34	10	301.22
Mindfulness: Be Happy Now	Gunpowder & Sky	60	10	214.15
Unsupersize Me	Passion River Productions	33	10	429.07
Fat, Sick and Nearly Dead	~Gravitas	22	10	141.8
In Exile: A Family Film	Pragda	33	9	335.08
Sound City	~Gravitas	34	9	561.27
Aya	Ouat Media	32	9	342.92
Fat: A Documentary	~Gravitas	23	9	317.77
Der Letzte Mann	NYX Channel	27	9	185.13
His Girl Friday	NYX Channel	29	9	382.9
Inspiration Series: The Fine Art of Music Videos	Stash Media	11	8	29.28
Whatever Happened to My Revolution	Doc & Film International	53	8	523.77



### Revue de presse / périodique

**3 141 fichiers** ont été numérisés et partiellement diffusés aux collaborateurs du CNA. L'accès aux périodiques en ligne facilite et réduit le temps de traitement de la revue de presse quotidienne.

49 abonnements sont actifs, 237 titres de périodiques sont conservés dans les archives. Aucune médiation et aucun avancement dans le traitement des périodiques n'ont été possible en 2020.

## MEDIATIONS

### Journées du livre

L'atelier organisé dans le cadre des journées du livre, "Drôles de créatures", a été maintenu et adapté au format numérique. Les textes et vidéos ont été envoyés aux participants qui ont eu le weekend du 25-26 avril pour réaliser le folioscope. Un livre d'autocollant «Croc-Blanc» a été envoyé à chaque participant. Pour compléter cette proposition, des ateliers DIY ont été publiés sur Facebook tous les jours. Ces ateliers permettent la création d'un carnet et les 7 ateliers qui ont été possibles grâce à notre collaboration avec Luisa Bevilacqua et pour la mise en œuvre, le lay-out et les visuels ont été faits en interne.

### Ateliers Autour des créatures

La formule mise en place en 2019 des Ateliers "Autour des créatures" perdurent en 2020. Ces ateliers visent un public d'enfants entre 5 et 7 ans et sont multilingues. Chaque atelier s'inspire d'un document de la médiathèque - film, livre ou musique - l'atelier reprend la forme de l'animation par la création. Les ateliers connaissent un fort succès, celui d'avril a été transformé en atelier numérique afin que les enfants qui se sont inscrits avant le lock down ne soient pas pénalisés. Malgré la diminution du nombre des participants, il a été prioritaire de maintenir ces ateliers coût que coût. Malheureusement, les efforts pour développer l'offre pédagogique, ont avorté suite à la situation sanitaire pendant l'année.

La saison 2020-2021 des ateliers sont basés sur les ateliers proposés en ligne lors des Journées du livre 2020. Des solutions pour les différentes situations ont été trouvées (situation normale ; situation en "phasage" où l'atelier est limité à 4 enfants ; situation en confinement où l'atelier serait numérique).

Les 3 derniers ateliers de l'année 2020, la participation aux ateliers est limitée à 6 puis 4 enfants pour des raisons sanitaires et d'espace. L'espace accueillant les enfants a été adapté et chaque enfant reçoit son propre matériel. Les parents sont accueillis à l'accueil du CNA afin de mieux gérer le flux en médiathèque. Le goûter distribué à la fin de l'atelier est à emporter.



## BIBLIOGRAPHIES THÉMATIQUES

Cette année nous a permis de développer nos bibliographies, en ajoutant de nombreuses playlists thématiques sur Kanopy et en créant un nouveau planning des bibliographies en Médiathèque.

Des grandes valorisations sont préparées toutes les 2 à 3 semaines et sont accompagnées d'un PDF qui est publié sur le site. Les mini-valorisations comptent moins de documents et reprennent des thématiques ponctuelles.

Ces deux valorisations sur place ont beaucoup de succès auprès des usagers. Elles nous ont permis de mettre avant notre fonds lorsque les bacs étaient inaccessibles aux usagers.



# Médiathèque

## // LES CHIFFRES CLEFS

**23.382** DOCUMENTS

**1.387** NOUVELLES ACQUISITIONS INFORMATISÉES EN 2020

**308** TITRES DE PÉRIODIQUES CONSERVÉS

**49** ABONNEMENTS EN COURS

**1.259** USAGERS INSCRITS

**344** NOUVEAUX USAGERS

**12.735** VISITES SUR KANOPY

**307** NOUVELLES INSCRIPTIONS ET 215 USAGERS ACTIFS

**2.965** VISIONNAGES SOIT 65123 MINUTES DE CONSULTATION

**8.472** PRÊTS DE DOCUMENTS

BAISSE DES DOCUMENTS EMPRUNTÉS DE 26% PAR RAPPORT À 2019



**1.635** DOCUMENTS RÉSERVÉS

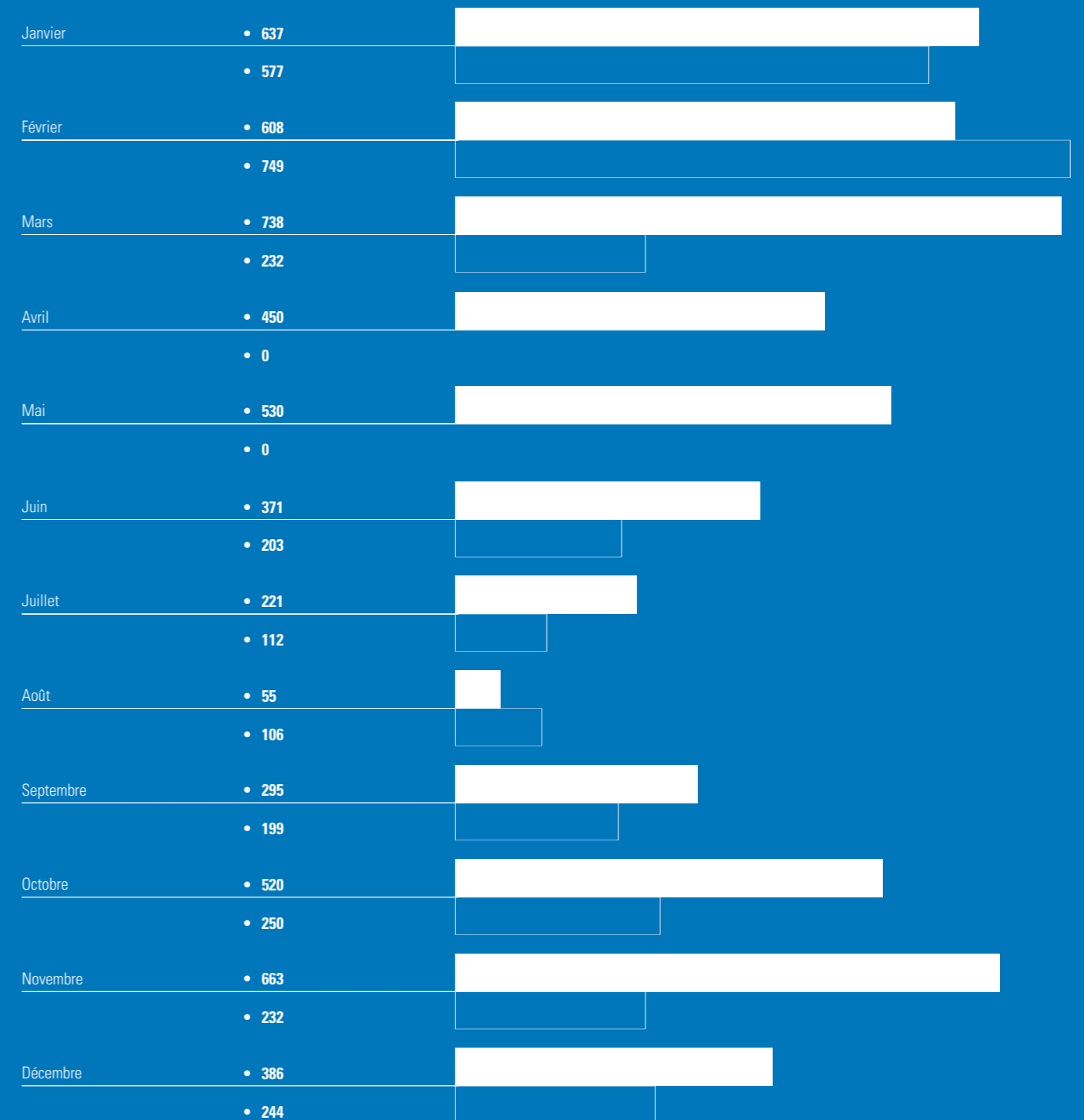
AUGMENTATION DU NOMBRE DE DOCUMENTS RÉSERVÉS DE 60% PAR RAPPORT À 2019

**409** DOCUMENTS ENVOYÉS PAR COURRIER (NOUVEAU SERVICE OFFERT À PARTIR DE MAI)

**1.226** DOCUMENTS PROPOSÉS EN RETRAIT À L'ACCUEIL DU CAN OU À LA MÉDIATHÈQUE

## // REQUENTATION MENSUELLE EN 2020

 Moyenne de fréquentation par mois 2014 - 2019  
 Fréquentation en 2020

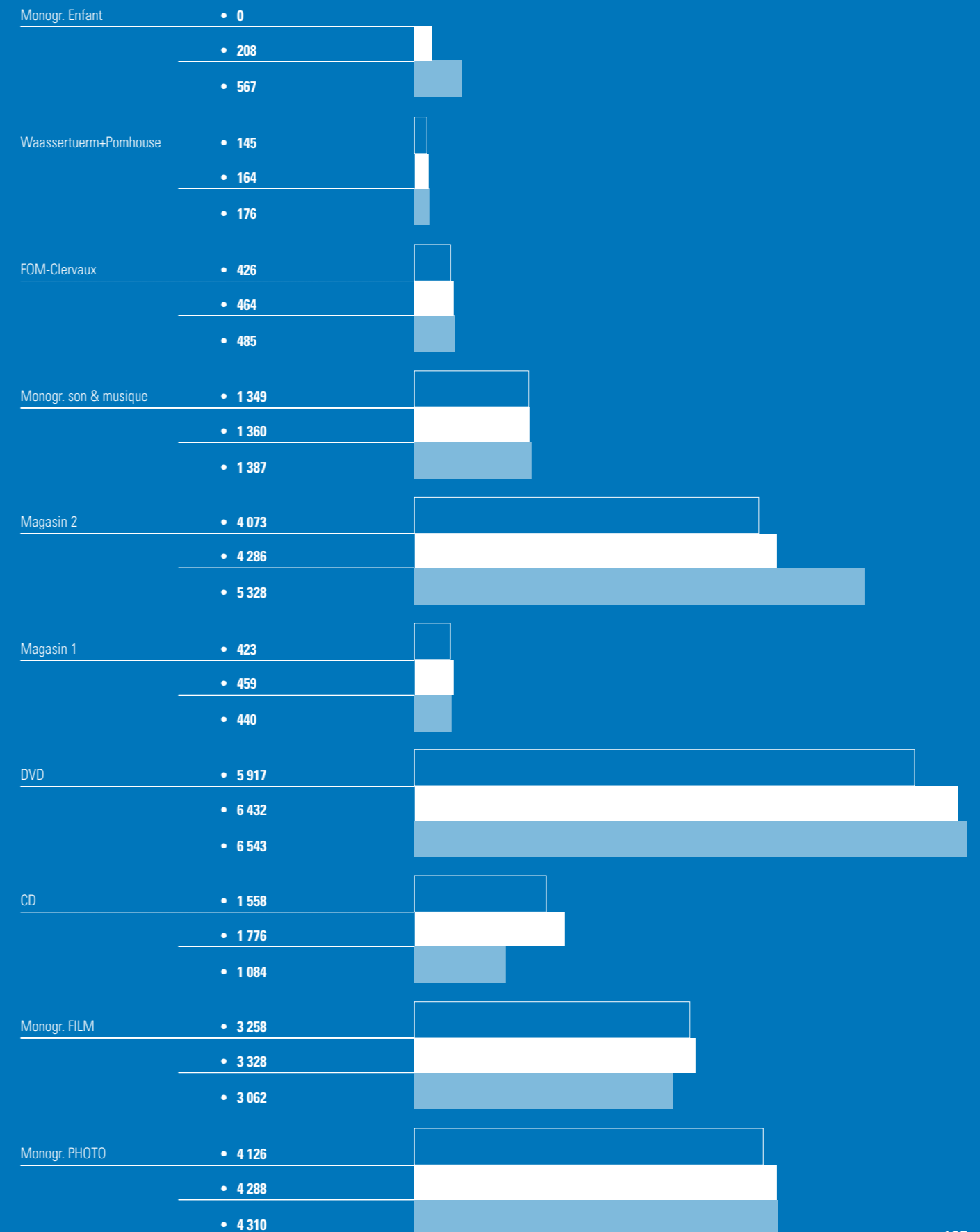




// FRÉQUENTATION ANNUELLE 2013-2020



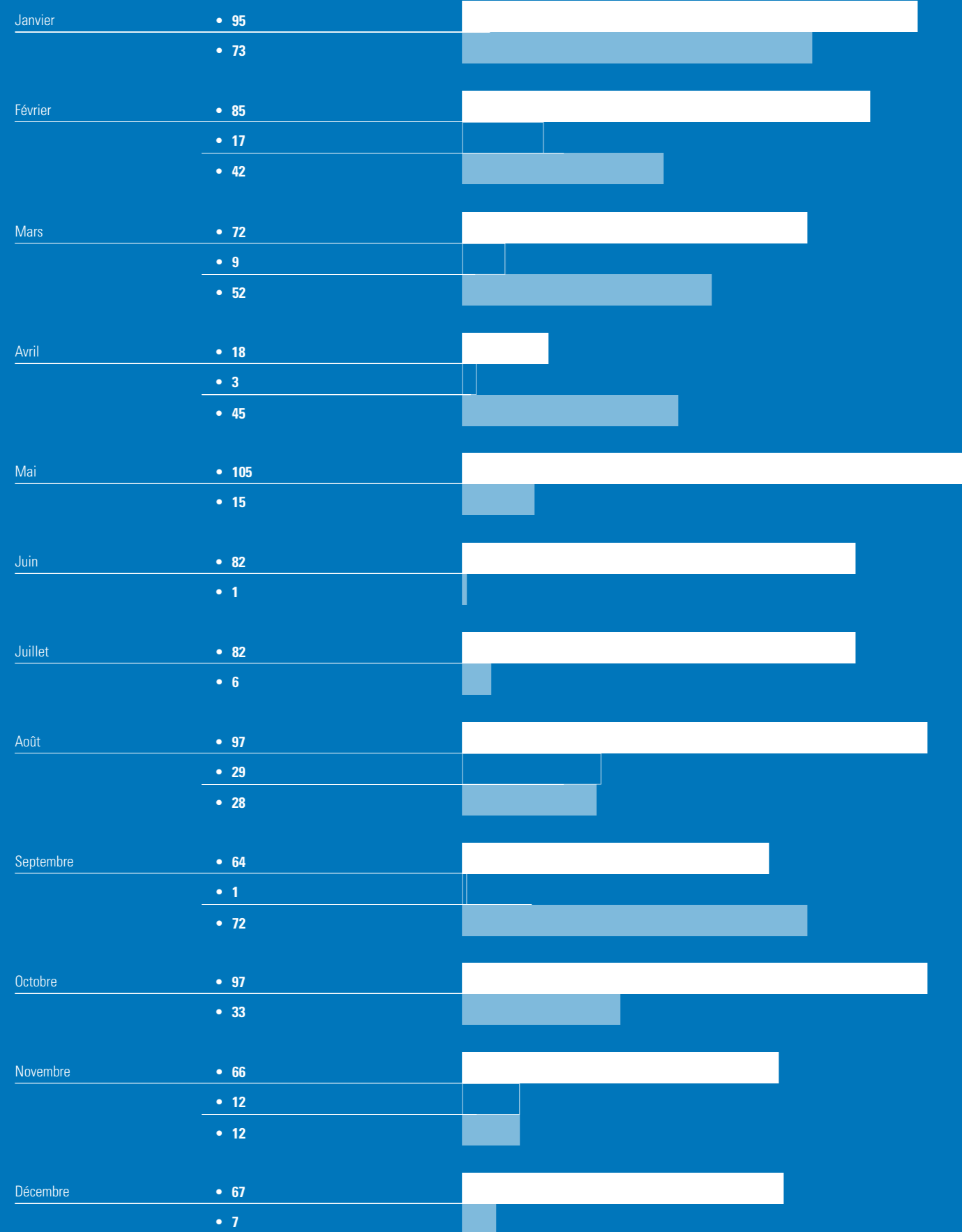
// FONDS DOCUMENTAIRES CNA.  
CROISSANCE DU FONDS PAR LOCALISATION 2018-2020



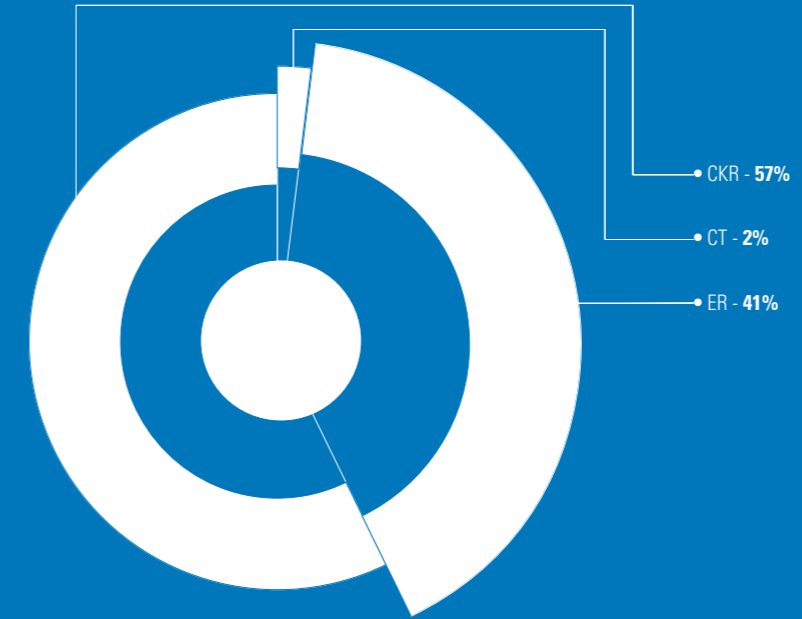


// ACQUISITIONS 2020

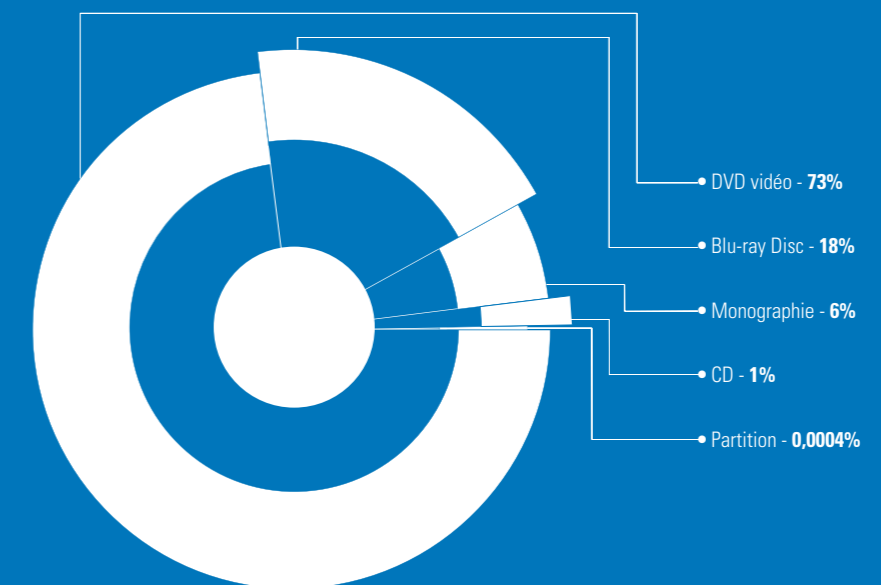
DVD / Bluray
  CD
  Monographies



// CATALOGEURS NOTICES ENREGISTRÉES EN 2020

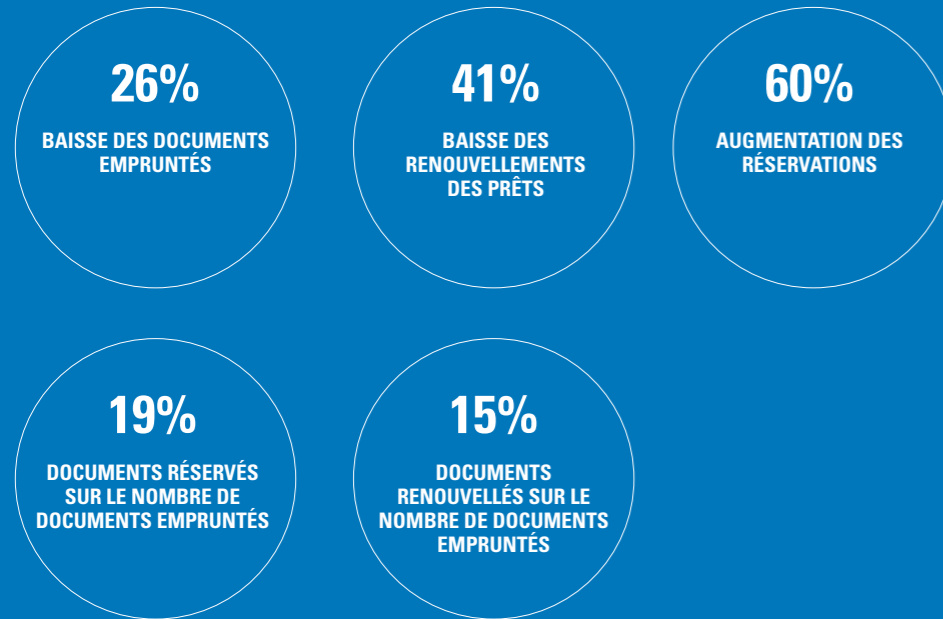


// PRÊTS PAR TYPE DE SUPPORT 2020

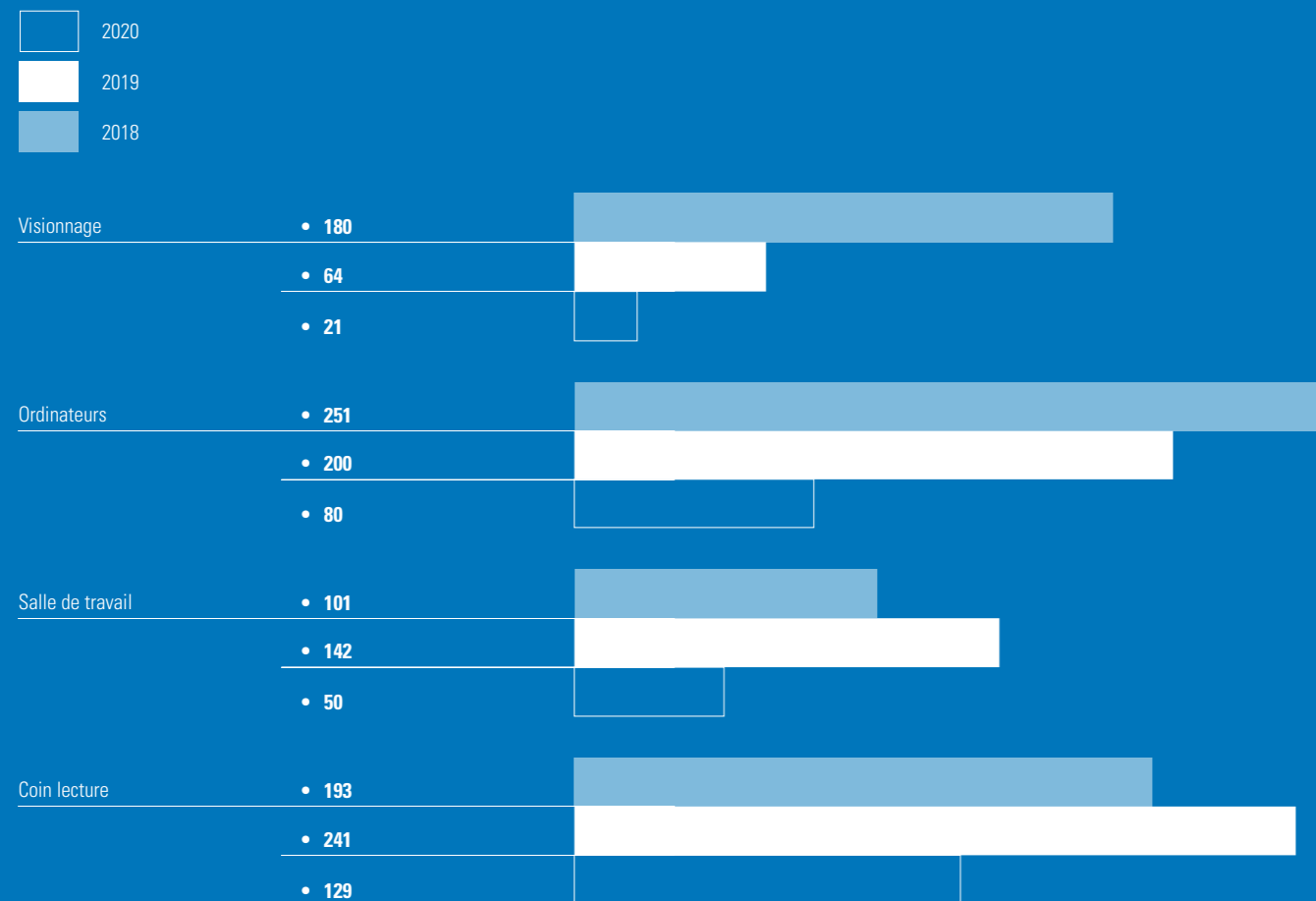




// CHANGEMENTS EN 2020



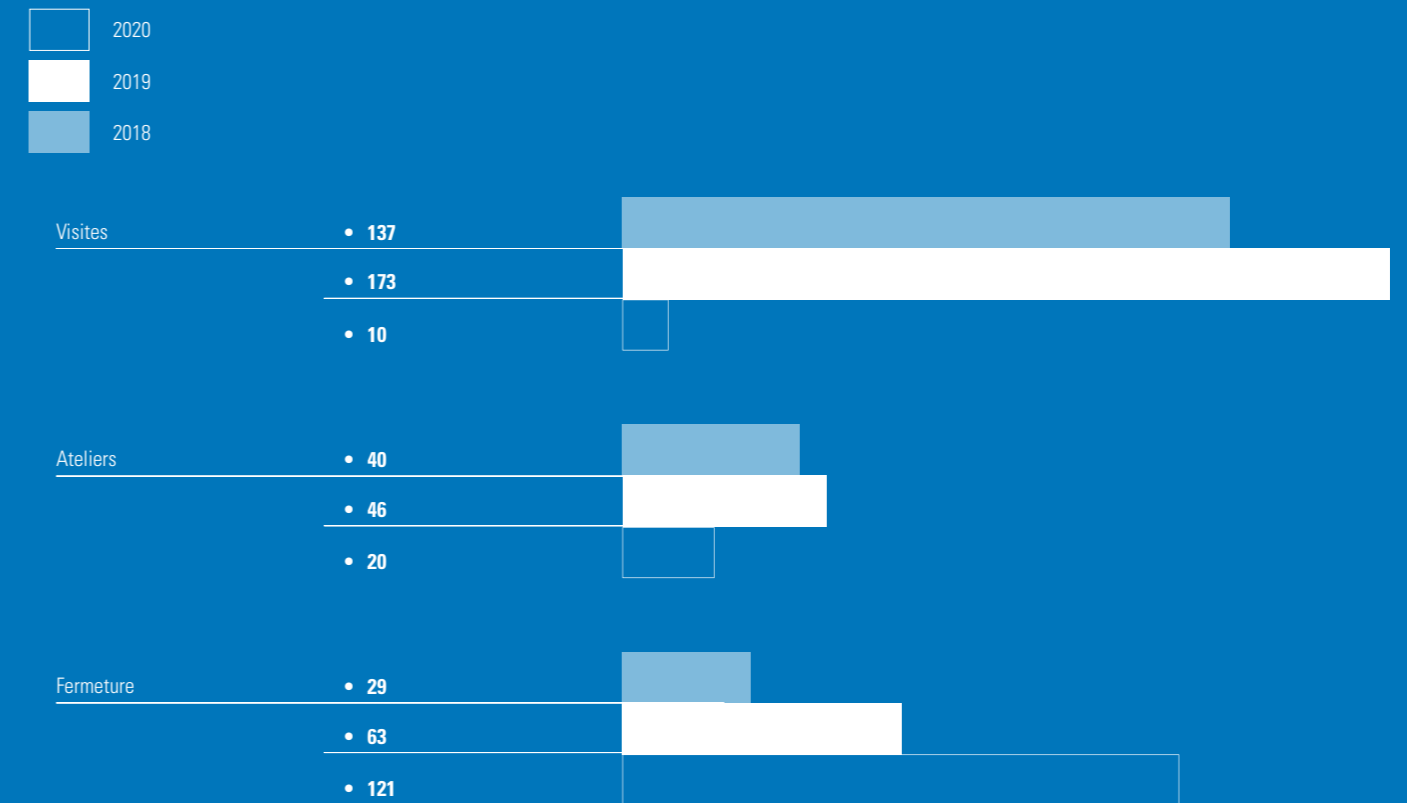
// COMPARATIF FRÉQUENTATION DES ESPACES 2018-2020



// FRÉQUENTATION ESPACES - MENSUEL 2020

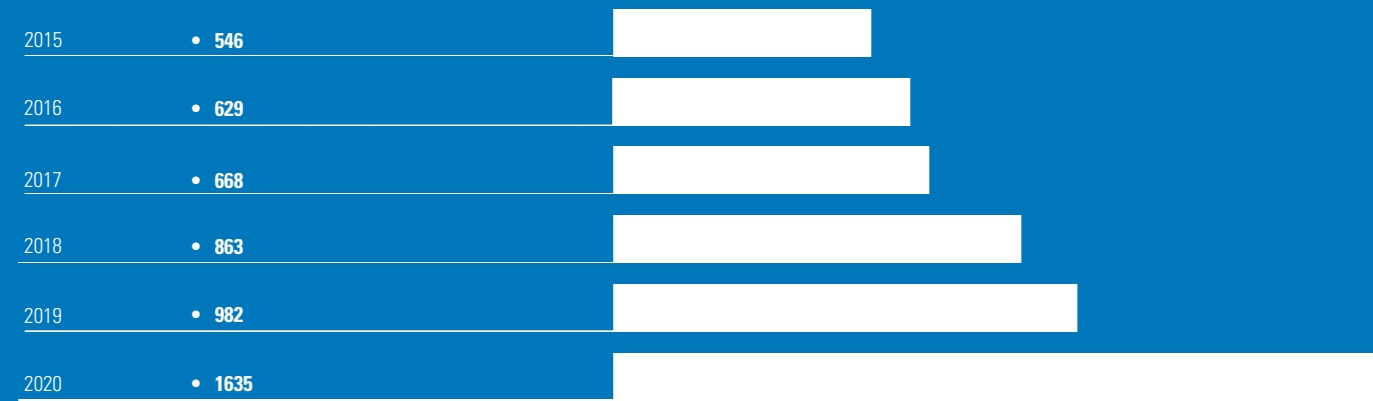
	ESPACES			
	VISIONNAGE	ORDINATEURS	SALLE DE TRAVAIL	COIN LECTURE
janvier	5	21	15	58
février	10	42	24	47
mars	4	25	18	30
avril	-	-	-	-
mai	-	-	-	-
juin	-	-	-	-
juillet	-	1	-	-
août	-	-	1	-
septembre	-	-	-	-
octobre	-	3	2	4
novembre	4	-	1	2
décembre	-	1	-	-
<b>ANNUEL</b>	<b>23</b>	<b>93</b>	<b>61</b>	<b>141</b>

// VISITES - ATELIERS ET JOURS DE FERMETURE 2018 - 2020





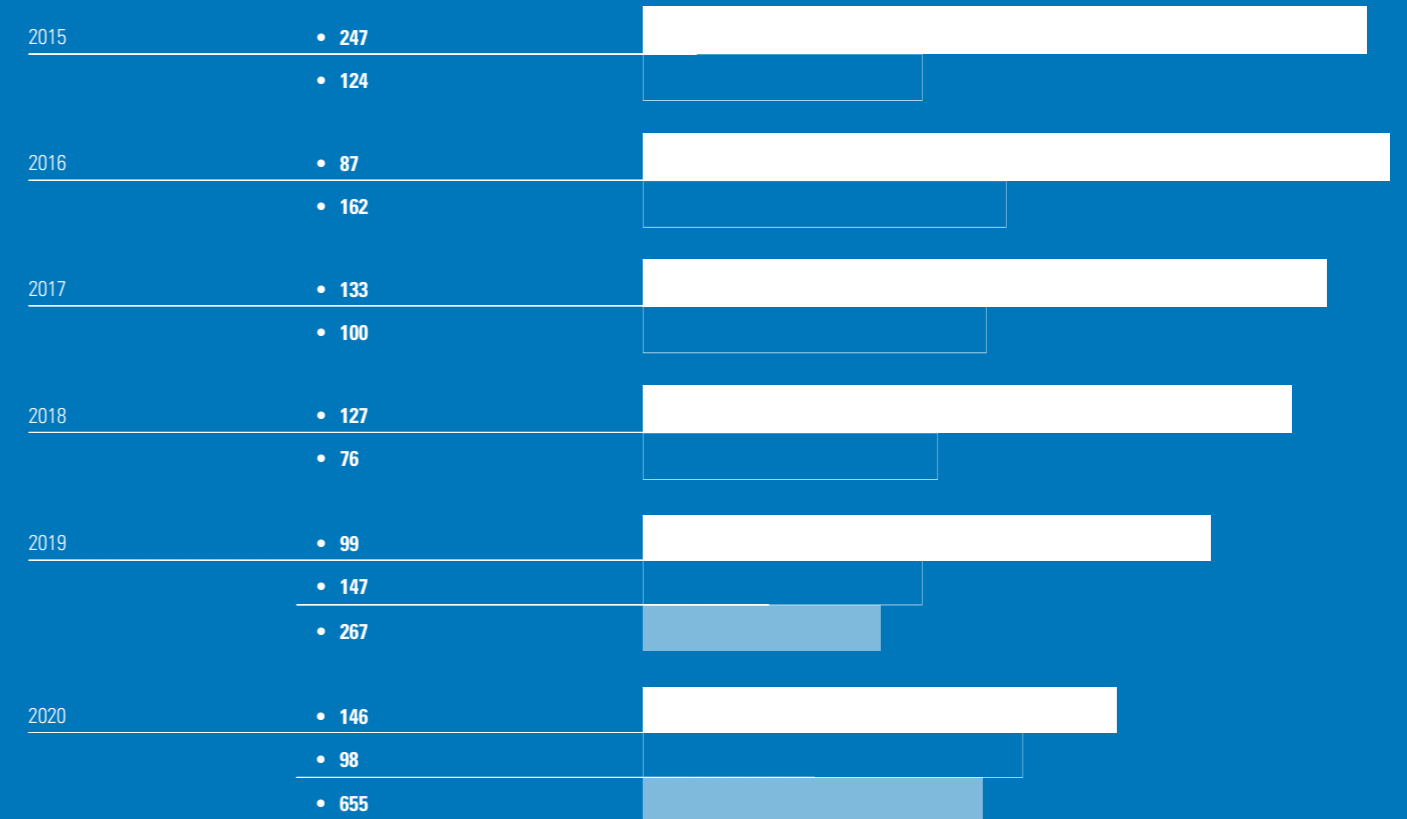
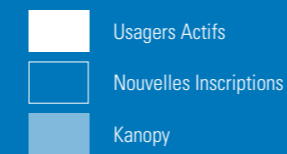
// DOCUMENTS RÉSERVÉS 2015 - 2020



// DOCUMENTS RÉSERVÉS PAR MOIS 2015 - 2020

MOIS	VISITEURS 2020	VISITEURS 2019	VISITEURS 2018	VISITEURS 2017	VISITEURS 2016	VISITEURS 2015
janvier	112	48	85	45	80	57
février	65	98	80	43	73	41
mars	53	114	77	92	49	43
avril	2	91	72	43	55	66
mai	194	88	72	50	38	58
juin	157	63	56	45	33	50
juillet	149	30	78	84	56	58
août	216	9	29	17	47	9
septembre	156	70	66	61	37	25
octobre	194	140	83	87	47	63
novembre	118	140	82	52	43	45
décembre	219	91	83	49	71	31

// INSCRIPTION - ACTIVITÉ DES USAGERS 2015-2020



Acquisitions photographiques

Collection	Cote	Titre	Nombres documents/ Oeuvres	
Archives	HISAHX	Corps Grand-ducal Incendie&Secours	822	
	HISAHY	Claude RECKINGER	27	
	HISAHZ	Mylène CARRIÈRE	353	
	HISAHV	Marguerite Hélène SCHONCKERT	1675	
	HISAIA	Jean-Claude WEBER	54	
	HISAIB	Charles KROMBACH	66	
	HISAIC	Walter Gröner	1	
	HISAID	Vicky FRIEDL-THOMMES	710	
	HISAIE	Amis du Vieux Larochette a.s.b.l.	1821	
	HISAE0	Pierette THILL-MANGEN	70	
Bourse CNA - Aide à la création et à la diffusion en photographie	HISAHR	Max Schmitz	1	
		Raoul RIES, The New Towns (2018-2019)	5	
		Justine Blau, Charles Island, The De extinct project (2019)	4	
		Anne Speltz, La Plante Prisonnière (2018-2019)	4	
	Contemporain		Patricia Wohl, Regards 1997	4
			Serge Ecker, Anthroposceneries (2017-2020)	20
			Andés Lejona, Mémoires en transitions (2012)	1
			Justine Blau, Ovum (2020)	1
			Joël Nepper, Les yeux dans les yeux (2012-2013)	1
			Mike Bourscheid, Houdini's wardrobe (2017)	2
		Marc Theis, Schwaarze Wee (1984-1985)	30	
		Philippe Matsas, portraits Michel Houellebecq (1997-2015)	17	
		Philippe Matsas, portraits artistes Luxembourg (1988-1991)	15	
		Philippe Matsas, Paul Cruchten (1987)	4	
Commande photographique	Chroniques d'une pandémie	Philippe Matsas, portraits Personnalités Culture Luxembourg (1989-2019)	100	
		Véronique Kolber, On & Off National 7 (4/2020)	100	
		Marc Schroeder, Break (4/2020)	100	
		Andrés Lejona, La Moselle Luxembourgeoise/ COVID-19/ Etat des lieux Avril 2020	100	
		Carole Melchior, L'instantané mobile (4/2020)	100	
	Patrick Galbats, L'amour au temps du Covid 19 (4/2020)	100		

# Annexe



## Inventaires et traitement des collections photographiques patrimoniales

Cote	Titre	Nombres documents
AUTAAL	Martin Linster	3314
HISADI	Jacqueline Molla	902
HISAFO	Victor Hoffman	100
HISAEV	Evelyn Moustey	30
STEEAC	Lutz Teutloff	129

## Numérisation fonds photographiques

Collection	Cote	Supports	Nombres documents
AUT	AUTAAB_Groff	Négatifs et plaques de verre	1376
CC	CC1997_Patricia Wohl	Plaques de verre et tirages	28
HIS	HISAAV_Office du Tourisme	Tirages et diapositives	1486
	HISAHW_Karin Senn-Pedersen	Tirages	45
	HISAFZ_Fred Bisenius	Négatifs	4100
	HISAAP_ARBED	Plaques de verre et tirages	242
	HISAFR_Administration de l'Emploi (Luxembourg)	Diapositives et bandes microfilm	1471
	HISAGM_Barbara Engel	Diapositives	1028
	HISAGP_Roger Weirig	Plaques de verre	204
	HISAHY_Claude Reckinger	Négatifs	27
DOC	HISAIB_Charles Krombach	Diapositives	66
	DOCAAD_STAGES CNA	Négatifs	2659
	DOCAAF_Demandes internes	Négatifs	201
HIS	STEAC_Teutloff	Différents supports	134
AUT	AUTAAJ_Madame Jourdain	Négatifs	7100

### Divers

Première étape de l'élaboration avec une étude d'avocats de contrats-type pour le dépôt et la mise en ligne des documents d'archives. Renouveau des droits des films « Germaine Damar – Der tanzende Stern » et « René Deltgen – Der sanfte Rebell ». Ces films pourront à nouveau être montrés pendant 10 ans dans tous les médias luxembourgeois (télévision, dvd, vod).

Vérification des dépôts amateurs. Les contrats et les dépôts sont vérifiés au fur et à mesure en préparation de la nouvelle base de données Axiell et des valorisations en ligne à venir

Visite du festival biennuel à Mannheim et Ludwigshafen – Biennale für aktuelle Fotografie. Thème du festival : « The Lives and Loves of Images ». Accueil de Christophe Wiesner, le nouveau directeur des Rencontres de la photographie d'Arles au CNA. Présentation des activités et visite des Steichen Collections et de l'exposition « Hors Champs » de Christian Aschman au CNA.

## Collaborations & suivis

### Membre de jury

Membre du Jury de la Bourse CNA – Aide à la création et diffusion en photographie

Membre du Jury stART-up de l'Œuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte.

Membre du Jury de la Bourse CNA-Aide à la création et diffusion en photographie

Membre de la commission d'acquisition du Ministère de la Culture

Membre du jury Edward Steichen Award, Luxembourg resident in New York

Membre du comité de sélection pour participation Lët'z Arles aux Rencontres d'Arles 2022

Membre du Jury pour la Biennale de Venise, chapeauté par le Mudam

### Visite de festivals, foires et conférences

- Online : présentation sur l'état de préservation de projet en réalité virtuelle au CNA - Immersive Media Group, TATE Modern
- Online : participation au congrès de la FIAF
- Online : participation à la International User Group Meeting de Preservica
- Online : organisation et participation EUScreen Network Meeting au Luxembourg
- Online : organisation et participation des rencontres annuelles de l'association européenne INÉDITS
- Membre d'a.s.b.l
- Membre du groupement ICOM Luxembourg et collaboration au groupement informel des MuLux (Musées Luxembourg).
- Membre du conseil d'administration de l'a.s.b.l. « Edward Steichen Award Luxembourg »
- Membre du conseil d'administration et du bureau exécutif de l'a.s.b.l. « Clervaux – cité de l'image »
- Membre du conseil d'administration de l'a.s.b.l. Cube 521
- Membre du conseil d'administration de l'a.s.b.l. Lët'z Arles
- Membre fondateur de l'a.s.b.l. « Kultur:LX »
- Membre du conseil d'administration de l'a.s.b.l. Inédits – Films amateurs, Mémoire de l'Europe.
- Membre du conseil d'administration de EUScreen foundation
- Membre du conseil d'administration de IAMHIST
- Membre de la FIAF (Fédération internationale des Archives du Film)

### Conseil et suivi

Demande de Conseil pour sélection de photographes et accrochage de photographies à l'Ambassade de Dakar

Participation au comité artistique pour le projet « mateneen » présenté dans le cadre de l'exposition du même nom au Cercle Cité du 19 septembre au 25 octobre 2020.

«mateneen» - ensemble – c'est le nom du projet initialement donné par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte à un important programme de soutien aux réfugiés au Luxembourg à la fin 2015. Dans ce cadre, l'Œuvre a passé commande dès 2016 à trois photographes, Sébastien Cuvelier, Ann Sophie Lindström et Patrick Galbats, pour documenter la pluralité d'actions.

Conseil atelier préfiguration IBA Alzette Belval en vue d'une mission photographique, Université de Luxembourg, Master in Architecture, Faculty of Humanities, Education and Social Sciences

Accueil et conseil de différents photographes et acteurs culturels

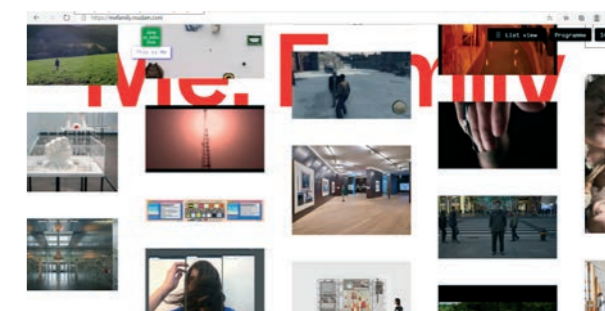
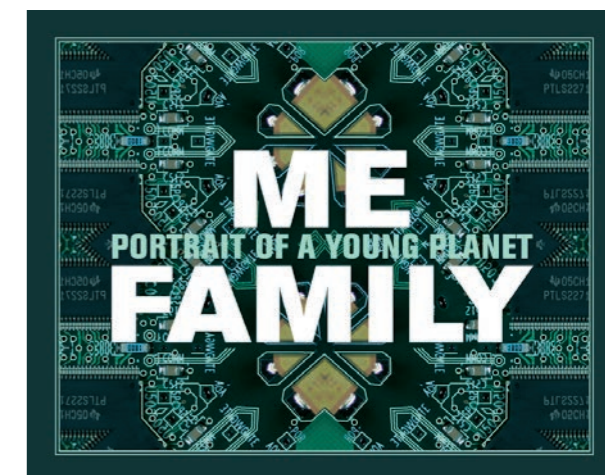
### Steichen Collections

#### Recherche, formation et documentation

- Echanges réguliers avec le professeur Gerd Hurm, Université de Trèves, au sujet de recherches actuelles autour de Edward Steichen et nos collections.
- Accueil et échange avec des chercheurs de différentes universités. Orientation et mise à disposition de documents pour leurs recherches.
- Rencontre et collaboration avec des chercheurs de l'Université de Luxembourg et de l'École du Louvre pour un projet de recherche dans la médiation/réception pour la FOM (début en 2020, suite en 2021). Visites au musée, échanges avec les professeurs et étudiants. Participation à un séminaire en ligne de l'École du Louvre dédié à la médiation en temps de crise.
- Contacts et échanges avec la University of the Arts London en vue d'une collaboration et une application commune pour un fonds de recherche.

### Collaborations, rencontres, visites

- Collaboration interne pour la restructuration du CNA : établissement de workflows pour le travail avec les collections permanentes.
- Collaboration avec le Mudam au sujet de leur exposition intitulée « Me, Family. Portrait of a Young Planet », inspirée par la collection historique « The Family of Man ». Dû à la pandémie, l'exposition n'a pas pu être montrée comme planifiée et a été divisée en deux parties : une sélection d'œuvres étaient montrées dans les salles d'exposition du Mudam. En complément, une plateforme digitale incluant d'autres œuvres a été créée.
  - Réunions avec les curateurs, échange de documentation
  - Réunions avec les équipes de programmation et de communication
  - Contribution d'un texte au catalogue de l'exposition au sujet de « The Family of Man » et les expositions qui l'ont suivies
  - Contribution à la plateforme digitale de l'exposition avec une interview thématique la collection historique et le lien à l'exposition contemporaine du Mudam
  - Contribution à la *Mudam Akademie* en collaboration avec Claude Moyen pour les séances du 25 novembre et du 2 décembre
- Collaboration à l'exposition « Mon Trésor. Les richesses de l'Europe en Sarre » :
  - Échanges et aide à la production pour la reproduction du thème central des familles « Family of Man, central theme pictures » et son installation dans l'exposition
 Contribution d'un texte pour le catalogue au sujet de la collection « The Family of Man »



© Romain Girtgen, CNA





© Weltkulturerbe Völklinger Hütte/Oliver Dietze

- Rencontre de Professeur Robert Harmsen, titulaire de la chaire UNESCO des droits de l'homme à l'Université de Luxembourg
- Accueil et échange avec les responsables des Darmstätter Tage der Fotografie à Clervaux.
- Présence aux Assises culturelles du Ministère de la Culture.
- Réunion avec la Ville de Luxembourg, le Cercle, le MNHA, la Commune de Clervaux et les responsables de la LUGA 2023 en vue de construire un programme culturel commun pour l'occasion (2023 est l'année du 50ème anniversaire de la mort de E. Steichen – en plus de cela, sa passion pour les plantes pourrait être thématisée).
- Collaborations nationales et régionales sur le plan du tourisme, de la culture et de l'éducation et présences lors de réunions avec la Commune de Clervaux, le Tourist Center, l'ORTAL, Parc naturel de l'Our, Clervaux – cité de l'image, le Cube 521 et le nouveau Lycée Edward Steichen Clervaux.
- Présence aux réunions du Conseil d'Administration de l'a.s.b.l. Lët'z Arles, l'a.s.b.l. Edward Steichen Award Luxembourg, de l'a.s.b.l. Clervaux – cité de l'image et de l'ICOM Luxembourg.

### Documentation de la collection Teutloff

- L'expertise de la collection a été documentée par un tournage organisé par le CNA. Le tournage sera poursuivi lors des travaux en 2021.
- En collaboration avec Francesca Vantellini, la collection et les travaux d'expertise ont été présentés lors de la conférence annuelle du groupement ICON (présentations en ligne).
- Une application pour une participation à la conférence « Photo&film2021. Colour Photography and Film: sharing knowledge of analysis, preservation, conservation, migration of analogue and digital materials » a été soumise à la fin de l'année.

### Médiathèque

#### Groupe Audiovisuel et COVID – conseil supérieur des bibliothèques publiques

7 réunions du GT audiovisuel, 2 réunions au GT COVID ont eu lieu cette année. Le CNA n'a pas pu être représenté cette année au CSBP.

#### Réunion GT du 23.01.2020, CNA

But de la réunion : communication du mémorandum entre le ministère et de l'ULPA concernant l'acquisition de documents audiovisuels nationaux et de discuter d'une éventuelle collaboration entre les médiathèques nationales pour une VOD commune.

#### Réunion GT audiovisuel du 27.02.2020

But de la réunion : création d'un contrat type pour faire suite au mémorandum ; réflexion et tests de VOD

#### Réunion GT audiovisuel du 09/04/2020

But de la réunion : test techniques de Kanopy, Divercities; relance VOD.lu

#### Réunion GT audiovisuel du 16/04/2020

But de la réunion : estimation budgétaire et demande aux tutelles pour Kanopy ; avancement pour Divercities ; possibilités d'implémenter les notices des documents numériques sur le catalogue collectif ; intérêt pour Naxos

#### Réunion GT audiovisuel du 27/04/2020

But de la réunion: rencontre du GT avec la société VOD.lu représentée par Maxime Lacour, point sur les besoins du réseau.

#### Réunion GT COVID-19 du 13/05/2020

But de la réunion : mettre en place un guide de recommandations pour les étapes successives du déconfinement pour les bibliothèques publiques

**Réunion GT COVID-19 du 10/06/2020**

But de la réunion: finalisation de la Checklist

Bibliothèques

Covid-19 (20200610\_Checklist\_covid-19\_CSBP.pdf  
(bibnet.lu))

**Réunion du GT audiovisuel du 16/06/2020**

But de la réunion : point et relance de VOD.lu,  
Divercities

**Réunion CSBP du 16/09/2020**

But de la réunion : élection du nouveau président  
du CSBP

**Réunion du GT audiovisuel du 12/11/2020**

But de la réunion: organisation structurel,  
budgétaire pour la phase test ; gestion des  
inscriptions ; suivi de la possibilité d'implémenter  
les ressources sur le catalogue collectif

**Réseaux sociaux**

En communiquant sur les réseaux sociaux, nous pouvons  
toucher un plus grand et nouveau public. Les informations qui  
y sont partagées (en moyenne 2 fois par semaine) sont les  
nouveauautés, les valorisations, les fermetures/ouvertures, les  
ateliers et les médiations ponctuelles. Les publications sur les  
nouveauautés de la Médiathèque ont le plus de succès avec nos  
abonnés.

La page totalise 4 351 abonnés, avec 2 835 vues sur notre  
post le plus populaire (l'offre Kanopy le 14 mars).  
Le nombre de « likes » n'a pas changé depuis la réactivation  
de notre page, nous envisageons de faire des publications  
ciblées pour attirer un nouveau public.  
Seul moyen de communication nos usagers, nous nous  
sommes efforcé de rester actif sur les réseaux sociaux  
notamment en développant des activités dès mars 2020.

Voici quelques exemples:

- Ateliers à faire à la maison
  - Le thaumatrope (18/03)
  - Affiche (21/03) puis (1/09)
  - Recette pour un scénario (26/03)
- Liens
  - Images en bibliothèques (25/03)
  - Sita sings the blues (25/03)
  - Kanner doheem (27/03)
  - Musekgaart (28/03)
  - Partage vidéo BnL sur la réservation via a-z.lu (1/09)
  - Studentenfoire (1/11)

- Communiqué de réouverture des locaux
- Nouveautés mensuels et bibliographies
  - Bibliographie stars enfants
  - Valorisation «Rentrée»
  - Halloween
  - Elections présidentielles USA
- Changement d'horaires et fermetures
- Présentation de la nouvelle saison des ateliers  
drôles de créatures.
- Playlists créées sur Kanopy :
  - "Conversation fillers"
  - "Everyday skills"
  - "Not for the weak of mind"
  - "Histories"
  - "Understanding ourselves"
  - "Anatomy of a film"
  - "Myths and mythology"
  - "Nature and the environment"
  - "Classic Films"
  - "Charlie Chaplin"
  - "Alternative artforms" (graffiti, painting, dance)
  - "Video Games"
  - "Sports"
  - "Literature"
  - "Wild About Books" - Kanopy Kids, pour les  
JDL
  - "May the Fourth"
  - "Astronomy"
  - "German Cinema" (category/search result)
  - "French Cinema" (category/search result)
  - "Understanding racism"
  - "Indigenous cultures"
- Valorisations de la Médiathèque :
  - Biopic
  - Oscars 2020
  - Ecologie nature
  - Luxfilmfest
  - les premières saisons de toutes les séries
  - Fond tournant de films pour enfants
  - «Guilty pleasure»
  - Films ayant le même titre mais qui n'ont rien à  
voir
  - Nouveautés de juin, juillet et avril en mai  
films populaires et souvent demandés après le  
confinement est également mis en avant (Bond,  
Harry Potter, Marvel etc.).
  - les classiques du cinéma
  - DVD en langues français/allemand
  - DVD en langue luxembourgeoise
  - boîtiers verts
  - Stars enfants vol. 1
  - Back to school
  - Festival de Villerupt
  - World animal day
  - Halloween
  - Pink Ribbon
  - International day of mental health
  - Elections USA
  - Séries de mini-valorisations de films  
documentaires: cinéma, photographie, musique
  - World AIDS day
  - International day of people with disabilities
  - Strong black women
  - Noël
  - Hiver





**Vegetal  
Milkshake**

**Smoothie**

**Energy  
Balls**

**Banana  
Boat**

**Energy Balls  
Banana Boat  
Boissons  
Café  
Thés**

**Café  
Thés**

**Jus Bio**  
Légumes et Fruits

**Eau  
Détox**

**Thé  
Glacé**